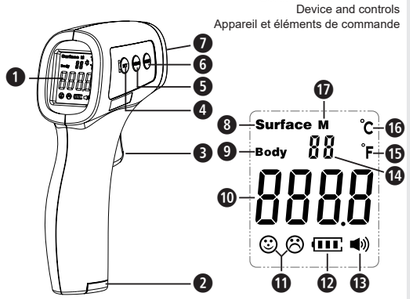
DE/GB/FR

medisana®

DE Gebrauchsanweisung **Infrarot-Fieberthermometer TM A77**
GB Instruction manual **Infrared body thermometer TM A77**
FR Mode d'emploi **Thermomètre médical infrarouge TM A77**
Model: HTD8813

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande



Zeichenerklärung *Explanation of symbols* *Légende des symboles*

WICHTIG IMPORTANT IMPORTANT
Die Beachtung der Gebrauchsanweisung wird empfohlen.
Refer to instruction manual recommended.
Il est recommandé de respecter le mode d'emploi.

WARNUNG WARNING AVERTISSEMENT
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern. These warning notes must be observed to prevent any injury to the user. Ces avertissements doivent être respectés pour éviter d'éventuelles blessures à l'utilisateur.

ACHTUNG CAUTION ATTENTION
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern. These notes must be observed to prevent any damage to the device. Ces instructions doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages à l'appareil.

HINWEIS NOTE REMARQUE
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb. These notes give you useful additional information on the installation or operation. Ces instructions vous procurent des informations supplémentaires utiles sur l'installation ou le fonctionnement.

IP22 **Angabe der Schutzart gegen Fremdkörper und Wasser**
Ingress protection rating
Indice de protection contre les corps solides et l'eau

NON STERILE **Nicht sterile Verpackung / Non sterile packaging / Emballage non stérile**

LOT **LOT-Nummer / LOT number / Numéro de LOT**

SN **Serien-Nummer / Serial number / Numéro de série**

Hersteller / Manufacturer / Fabricant

Herstellungsdatum / Date of manufacture / Date de fabrication

Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. This product must not be disposed of together with domestic waste. Cet appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

CE-Zeichen (Konformitätszeichen)
CE symbol (conformity symbol)
Marquage CE (marquage CE de conformité)

15°C 40°C **Betriebstemperatur / Operating temperature / Température d'utilisation**

0% 85% **Luftfeuchtigkeit im Betrieb / Operating humidity / Humidité de l'air pour l'utilisation**

70KPa 106KPa **Atmosphärischer Betriebsdruck / Operating atmospheric pressure / Pression atmosphérique pour l'utilisation**

Nicht entsorgen! Für Mehrfachverwendung vorgesehen!
Do not dispose of! Intended for multiple use!
Ne pas mettre au rebut ! Destiné à un usage multiple !

EC REP **Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft**
Authorized Representative in the European community
Représentant agréé pour la Communauté européenne

99962 TM A77 07/2020 Ver. 1.2

CE 0598

DE Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Das berührungslose Infrarot-Fieberthermometer **TM A77** von **medisana** ist für die intermittierende Messung und Überwachung der menschlichen Körpertemperatur durch Verbraucher im häuslichen Bereich und in der Primärversorgung als Screening-Instrument konzipiert. Zusätzlich können mit dem Thermometer auch Objekttemperaturen im Bereich von 0°C - 100°C gemessen werden.

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Der Gebrauch dieses Thermometers ersetzt nicht die Konsultation eines Arztes.
- Dieses Produkt ist zur Messung der menschlichen Körpertemperatur an der Stirn bestimmt. Verwenden Sie es nicht für andere Zwecke.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn es nicht richtig funktioniert oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde.
- Dieses Produkt muss in einer stabilen Umgebung betrieben werden. Wenn die Umgebungsbedingungen wechselhaft sind, kann der Sensor beschlagen und so eine fehlerhafte Messung bedingen. Reinigen Sie den Sensor gemäß dem Abschnitt «Pflege und Lagerung».
- Wenn sich die Umgebungstemperatur des Thermometers zu stark ändert, wie z. B. beim Transport des Thermometers von einem Ort mit niedrigerer Temperatur zu einem anderen Ort mit höherer Temperatur, lassen Sie das Thermometer 30 Minuten lang in einem Raum mit einer Temperatur zwischen 15°C und 40°C (59°F- 104°F) liegen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät voraussichtlich längere Zeit nicht benutzt wird.
- **Dieses Produkt ist nicht wasserdicht**, nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen; zur Reinigung und Desinfektion befolgen Sie bitte die Anweisungen im Abschnitt «Pflege und Lagerung».
- Berühren Sie den IR-Sensor nicht mit den Fingern.
- Vermeiden Sie die Fiebermessungen, wenn zuvor Maßnahmen zur Abkühlung des Nutzers getroffen wurden (z. B. kalte Stirnkompressen etc.).
- Für die Messung der menschlichen Körpertemperatur wählen Sie den Modus „Body"; für die Messung anderer Objekte, Flüssigkeiten, Lebensmittel und anderer Temperaturen wählen Sie den Modus „Surface".
- Nicht in der Nähe starker elektrostatischer oder magnetischer Felder verwenden, um ungenaue Messergebnisse zu vermeiden.
- Es kann die Genauigkeit der Messungen beeinträchtigen, wenn die Stirn durch Haare, Schweiß, Mützen oder Schals bedeckt ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dasssie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Temperatur des Stirn- und Schläfenbereiches unterscheidet sich von der Körperkerntemperatur, die z. B. oral oder rektal gemessen wird. Eine fiebrige Erkrankung kann im Frühstadium zu einem gefäßverengenden Effekt (Vasokonstriktion) führen, der die Haut abkühlt. In diesem Fall kann die mit dem Thermometer gemessene Temperatur außergewöhnlich niedrig sein. Wenn demzufolge ein Messergebnis nicht mit dem Empfinden des Patienten übereinstimmt oder ungewöhnlich niedrig ausfällt, wiederholen Sie die Messung alle 15 Minuten. Zur Kontrolle können Sie auch eine Messung der Körperkerntemperatur mit einem herkömmlichen Thermometer durchführen, das sich für die orale oder rektale Messung eignet. In folgenden Fällen ist eine Kontrollmessung mit einem herkömmlichen Fieberthermometer empfehlenswert:
  1. Wenn das Messergebnis überraschend niedrig ist,
  2. Bei Neugeborenen innerhalb der ersten 100 Tage,
  3. Bei Kindern unter drei Jahren, die ein gefährdetes Immunsystem haben oder bei Auftreten bzw. Nicht-Auftreten von Fieber bedenklich reagieren,
  4. Wenn der Nutzer das Gerät zum ersten Mal verwendet oder sich mit der richtigen Anwendung noch vertraut macht.
- Die Hautoberfläche von Babies reagiert sehr schnell auf die Umgebungstemperatur. Nehmen Sie deshalb keine Messung mit dem Thermometer während oder nach dem Stillen vor, weil die Hauttemperatur dann niedriger als die Körperkerntemperatur sein kann.
- Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern/Haustieren aufbewahrt werden.
- Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, lagern Sie es in einem trockenen Raum und schützen Sie es vor extremer Feuchtigkeit, Hitze, Fusseln, Staub und direkter Sonneneinstrahlung. Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät.
- Dieses Thermometer ersetzt nicht die Diagnostik in Krankenhäusern.
- Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander und modifizieren Sie es nicht. Lassen Sie es nicht herunterfallen.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie glauben, dass es beschädigt ist oder wenn Sie etwas Ungewöhnliches bemerken. Die Verwendung eines beschädigten Geräts kann zu Verletzungen, unsachgemäßen Ergebnissen oder anderen ernsthaften Gefahren führen.
- Dieses Gerät enthält empfindliche Komponenten und muss mit Vorsicht behandelt werden. Beachten Sie die im Abschnitt «Technische Daten» beschriebenen Lager- und Betriebsbedingungen.
- Keine Wartung/Instandhaltung, während das Thermometer benutzt wird.
- Berühren Sie niemals Batterien und den Patienten gleichzeitig.
- Basierend auf dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik sind keine möglichen allergischen Reaktionen bekannt.
- Dieses Gerät muss in Übereinstimmung mit den Informationen in dieser Gebrauchsanweisung installiert und in Betrieb genommen werden.

Lieferumfang und Verpackung
Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle. Zum Lieferumfang gehören:
• 1 **medisana** Infrarot-Fieberthermometer **TM A77**
• 2 Batterien 1,5V (Typ AAA/LR03) • 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

WARNUNG - Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

Was ist Fieber?
- Die Körpertemperatur variiert von Person zu Person und schwankt im Laufe des Tages. Aus diesem Grund wird empfohlen, die normale, gesunde Stirntemperatur zu kennen, um die Temperatur korrekt zu bestimmen.
- Die Körpertemperatur schwankt ungefähr zwischen 35,5°C und 37,8°C (95,9°F-100°F). Um festzustellen, ob man Fieber hat, vergleicht man die gemessene Temperatur mit der normalen Temperatur der Person. Ein Anstieg über die Referenzkörpertemperatur von 1°C (1°F) oder mehr ist im Allgemeinen ein Hinweis auf Fieber.
- Verschiedene Messstellen (rektal, axillar, oral, frontal, aurikulär) liefern unterschiedliche Messwerte. Daher ist es falsch, die an verschiedenen Stellen gemessenen Werte zu vergleichen.
- Im Folgenden sind typische Temperaturen für Erwachsene aufgeführt, basierend auf verschiedenen Messstellen:
  - Rektal: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 99,1°F
  - Axillar: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Gerät und Bedienelemente
❶ Beleuchtete LCD-Anzeige ❷ Batteriefach ❸ **ON**-Taste (Start der Messung) ❹ **SET**-Taste ❺ **MEMO**-Taste ❻ **MODE**-Taste ❼ IR Sensor ❽ Oberflächentemperatur-Messmodus ❾ Körpertemperatur-Messmodus ❿ Messwertanzeige ⓫ Messwert-Indikator ⓬ Anzeige für schwache Batterie ⓭ Akustiksignalsymbol ⓮ Speicheranzeige ⓯ Messeinheit: ° Fahrenheit ⓰ Messeinheit: ° Celsius ⓱ Speicher-Anzeige

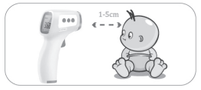
Batterien entnehmen / einlegen
Sollte nach einer gewissen Betriebsdauer die Anzeige für schwache Batterie ⓬ oder gar nichts mehr in der LCD-Anzeige ❶ erscheinen, müssen 2 neue 1,5V-Batterien (Typ AAA / LR03) eingesetzt werden.
Batteriewechsel: Schieben Sie den Batteriefachdeckel an der Riffelung nach unten und nehmen Sie den Deckel ab. Entfernen Sie die Batterien. Legen Sie zwei neue 1,5 V-Batterien (Typ AAA / LR03) ein. Achten Sie auf die korrekte Liegerichtung der Batterien. Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und schieben Sie ihn nach hinten, bis er einrastet.

WARNUNG
BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE
- **Batterien nicht auseinandernehmen!**
- **Batterie- und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf reinigen!**
- **Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!**
- **Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!**
- **Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!**
- **Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!**
- **Legen Sie Batterie korrekt ein, beachten Sie die Polarität!**
- **Halten Sie das Batteriefach verschlossen!**
- **Batterie bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!**
- **Batterien von Kindern fernhalten!**
- **Batterien nicht wiederaufladen! Explosionsgefahr!**
- **Nicht kurzschließen! Explosionsgefahr!**
- **Nicht ins Feuer werfen! Explosionsgefahr!**
- **Lagern Sie ungebrauchte Batterien in der Verpackung und nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen, um einen Kurzschluss zu vermeiden!**

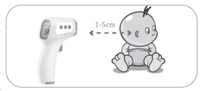
Anwendung
Allgemeine Hinweise:
Die Umgebungstemperatur sollte stabil sein. Halten Sie das Gerät von größeren Ventilatoren, direktem Sonnenlicht oder Lüftungsschlitzen von Klimaanlagen usw. fern. Warten Sie zwischen den einzelnen Messungen mindestens 30 Sekunden. Wenn die Temperaturmessung an der Stirn aus irgendeinem Grund nicht durchgeführt werden kann, versuchen Sie, das Gerät hinter den Ohren auszurichten (siehe unten).

Einstellung des Messmodus
Drücken Sie bei laufendem Gerät die **MODE**-Taste ❻, um zwischen dem „Body"-Modus und dem „Surface"-Modus umzuschalten. Der „Body"-Modus dient zur Messung der menschlichen Körpertemperatur, der „Surface"-Modus wird zur Messung der Oberflächentemperatur verwendet (die Werkseinstellung ist der „Body"-Modus).

Fiebermessung durchführen
1. Schalten Sie das Thermometer durch Druck auf die **ON**-Taste ❸ ein. Ein Selbsttest wird durchgeführt, bei dem alle Segmente der Anzeige für ca. 2 Sekunden aufleuchten.
2. Richten Sie das Thermometer sofort auf die Mitte der Stirn aus, um die Körpertemperatur (zwischen den Augenbrauen) zu messen, und halten Sie einen Abstand von 1 - 5 cm ein. Alternativ können Sie eine Ausrichtung hinter den Ohren vornehmen. Nach der Messung wird ein Ton ausgegeben und die Temperatur wird angezeigt. Wenn Sie drei Pieptöne hören, war die Messung nicht erfolgreich. Drücken Sie erneut die **ON**-Taste ❸ und wiederholen Sie die Messung.



3. Abhängig von der gemessenen Körpertemperatur ändert die LCD-Anzeige die Farben: Grün bedeutet Normaltemperatur (34,0°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), Gelb bedeutet leichtes Fieber (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F) und Rot bedeutet hohes Fieber (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).



Oberflächenmessung durchführen
1. Schalten Sie das Thermometer ein, indem Sie die **ON**-Taste ❸ drücken. Das Thermometer führt einen Selbsttest durch, wobei alle Segmente 2 Sekunden lang angezeigt werden.
2. Richten Sie den Sensor mit einem Abstand von min. 5 bis max. 15 cm auf die Mitte des Objekts. Wenn dieses mit Wasser, Staub oder Schmutz bedeckt sein sollte, entfernen Sie dies zuvor, um das Messergebnis zu optimieren.
3. Im „Surface"-Modus ist die Hintergrundbeleuchtung immer grün.

Abrufen und Löschen von Speicherdaten
Die letzte vor dem Ausschalten des Thermometers gemessene Temperatur wird automatisch gespeichert (max. 50 Ergebnisse). Drücken Sie bei ausgeschaltetem Gerät die **MEMO**-Taste ❺, um die im Speicher befindlichen Werte aufzurufen. Sind nicht alle 50 Speicherplätze belegt, erscheint ggf. "**--°C**" oder "**---°F**". Wenn Sie während der Speicheranzeige die **MEMO**-Taste ❺ für ca. 2 Sekunden drücken und halten, erscheint „**CLR**" in der Anzeige und die gespeicherten Daten werden gelöscht. Zusätzlich ertönt ein akustisches Signal.

Parameter-Einstellungen
Das Gerät erlaubt einige individuelle Einstellungen (F1 bis F3): Drücken und halten Sie bei eingeschaltetem Gerät die **SET**-Taste ❹, um diese Einstellungen zu modifizieren.
F1: Messeinheit. °C oder °F.
F2: Fieberalarm-Temperatur
F3: Ton ein/aus

Drücken Sie jeweils die **MODE**-TASTE ❻ bzw. **MEMO**-Taste ❺, um den Wert zu verstellen und die **SET**-Taste ❹, um zu bestätigen und zur nächsten Einstellung zu wechseln (nach F3 ist der Einstellungsmodus abgeschlossen).

Wiederherstellen der Werkseinstellungen
Drücken und halten Sie bei eingeschaltetem Gerät die **MODE**-Taste ❻, bis "**rst**" auf der Anzeige erscheint. 2 Sekunden später werden die Werkseinstellungen für die Parameter F1 bis F3 wiederhergestellt (F1=°C; F2=38,1°C; F3=ein).

Fehlermeldungen

Anzeige	Problem	Lösung
Body °C Hi	Gemessene Körpertemperatur außerhalb der normalen Grenzen (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F).	Wiederholen Sie die Messung im „Body"-Modus in korrekter Weise.
Body °C Lo		
Body °C Err	Betriebstemperatur nicht korrekt	Stellen Sie die korrekten Betriebsbedingungen her und warten Sie 30 Minuten, bis Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Anzeige	Problem	Lösung
Body °C Lo	Distanz größer als 1 - 5 cm	Die optimale Distanz ist 1 cm
	Inkorrekte Messposition	Beachten Sie die Hinweise
	Schweiß, Stirnhaare oder ähnliche Hindernisse	Entfernen Sie die Hindernisse
	Anzeige flackert oder schaltet sich ab	Ersetzen Sie die Batterien
P05	Umgebungstemperatur ändert sich zu schnell	Umgebungsbedingungen müssen stabil sein

Sollten sich die Probleme nicht mit diesen Hinweisen lösen lassen oder andere Probleme auftreten, kontaktieren Sie bitte den Kundenservice.

Pflege und Lagerung
- Der IR Sensor ❼ ist das empfindlichste Teil des **medisana** Infrarot-Fieberthermometer **TM A77**. Schützen Sie ihn vor Verschmutzungen oder Beschädigungen. Reinigen Sie den Sensor mit einem in warmes Wasser oder 70%-igen Isopropyl-Alkohol getauchten Wattestäbchen.
- Verwenden Sie ein sauberes, weiches Tuch, um die Oberfläche des Geräts und die Anzeige zu reinigen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel und tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwahren Sie das Thermometer immer innerhalb des Lagertemperaturbereichs (- 20°C - +55°C bzw. -4°F - +131°F) und des Feuchtigkeitsbereichs (≤ 93%, nicht kondensierend).
- Es wird empfohlen, das Thermometer an einem trockenen, staubfreien Ort zu lagern. Setzen Sie das Thermometer nicht direktem Sonnenlicht, hoher Temperatur/ Luftfeuchtigkeit oder einer extremen Umgebung aus, da sonst die Funktion beeinträchtigt werden kann.

Hinweise zur Entsorgung
Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

Technische Daten

Name und Modell:	**medisana** Infrarot-Fieberthermometer **TM A77** Modell: HTD8813
Anzeigesystem:	Digitale Anzeige (LCD)
Spannungsversorgung:	3 V ⎓, 2 x AAA-Batterien 1,5 V
Messbereich:	Körpertemperatur-Messmodus: 34,0°C-43,0°C (93,2°F-109,4°F) Oberflächen-Messmodus: 0°C-100°C (32°F-212°F)
Messgenauigkeit: (Labormessungen)	Körpertemperatur-Messmodus: 34,0°C- 34,9°C: ±0,3°C/93,2°F-94,8°F): ±0,5°F 35,0°C- 42,0°C: ±0,2°C/95,0°F-107,6°F): ±0,4°F 42,1°C- 43,0°C: ±0,3°C/107,8°F-109,4°F): ±0,5°F Oberflächen-Messmodus: ±2°C (±3,6°F)
Anzeigeauflösung:	0,1°C/0,1°F
Messdauer:	≤ 2 Sekunden
Speicherkapazität:	Bis zu 50 Messergebnisse
Autom. Abschaltung:	≤ 18 Sekunden
Batterie-Lebensdauer:	ca. 2.000 Messungen
Betriebstemperatur:	15°C bis 40°C (59°F - 104°F), relative Luftfeuchtigkeit: ≤85%, atmosphärischer Druck: 70-106 kPa
Lager-/Transporttemperatur:	-20°C bis 55°C (-4°F - 131°F), relative Luftfeuchtigkeit: ≤93%, atmosphärischer Druck: 70-106 kPa
Abmessungen:	ca. 138 x 95 x 40 mm
Gewicht:	ca. 90g ohne Batterien
Artikel Nr.:	99962
EAN Code:	40 15588 99962 8

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter www.medisana.com

Die CE-Kennzeichung des Gerätes bezieht sich auf die EU-Richtlinie 93/42/EEC.
Das Gerät ist für den Hausgebrauch konzipiert.
Elektromagnetische Verträglichkeit: siehe separate Beilage.

Garantie- und Reparaturbedingungen
Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei. Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **medisana** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z. B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
d. Ersatzteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen, wie Batterien usw..

5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Hetaida Technology Co., Ltd.
4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, China.

EC REP
WellKang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web: www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

Die Serviceadresse finden Sie auf dem separaten Beilegeblatt.

GB Safety Information

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

Intended use
The **medisana** non-contact infrared body thermometer **TM A77** is designed to be used for intermittent measurement and monitoring of human body temperature by consumers in the home setting and primary care setting as screening tool. Additionally the device is suitable to measure the temperature of objects in the range of 0°C to 100°C (32°F - 212°F).

- Only use the unit for the specific purpose described in the instruction manual. Any misuse will void the warranty.
- The unit is not designed for commercial use.
- Using this thermometer is no substitute for consulting a doctor.
- This product is designed to measure human body temperature on the forehead. Do not use it for any other purpose.
- Do not use the thermometer if it malfunctions or has been damaged in any matter.
- This product must be operated in a stable environment. If the ambient conditions are changeable, the sensor may mist up, causing an incorrect measurement. Clean the sensor according to the section „Care and Storage".
- When the ambient temperature of the thermometer changes too much, such as moving the Thermometer from one place of lower temperature to another place of higher temperature, allow the thermometer to remain in a room for 30 minutes where the temperature is between15°C to 40°C (59°F- 104°F).
- Remove batteries if equipment is not likely to be used for long time.
- **This product is not waterproof**, do not immerse in water or other liquid; for cleaning and disinfection, please follow the „Care and Storage" section requirements.
- Do not touch the IR sensor with your fingers.
- Avoid taking fever measurements if measures have been taken beforehand to cool the user (e.g. cold forehead compresses, etc.)
- For the measurement of human forehead temperature, select „body" mode; for measuring other objects, liquids, food and other temperatures, select „surface" mode.
- Do not use near strong electrostatic or magnetic fields to avoid inaccurate measurement results.
- It may affect the accuracy of measurements when the forehead is covered by hair, perspiration, cap or scarf.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The temperature in the forehead and temple area differs from the internal temperature, which is taken orally or rectally. Vasoconstriction, an effect which constricts the blood vessels and cools the skin, can occur during the early stages of a fever. In this case, the temperature measured by this thermometer may be unusually low. If the measurement therefore does not match the patient's own perception or is unusually low, repeat the measurement every 15 minutes. As a reference, you can also measure the internal body temperature using a conventional oral or rectal thermometer. A control measurement using a conventional thermometer is recommended in the following cases:
  1. If the reading is surprisingly low,
  2. For new-born infants up to 100 days old,
  3. For children under three years of age who have a weakened immune system or who react unusually in the presence or absence of fever,
  4. If you are using the thermometer for the first time or want to familiarise yourself with it.
- Babies' skin reacts very quickly to the ambient temperature. Therefore, do not take their temperature with this thermometer during or after breastfeeding, because the skin temperature may then be lower than the internal body temperature.
- The device should be kept out of the reach of children/pets.
- When not in use, store the device in a dry room and protect it against extreme moisture, heat, lint, dust and direct sunlight. Never place any heavy objects on the device.
- This thermometer will not replace diagnostics in hospitals.
- Do not disassemble or modify the device. Do not let it fall down.
- Do not use this device if you think it is damaged or if you notice anything unusual.The continuous use of a damaged unit may cause injury, improper results or other serious dangers.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the „Technical Specifications" section.
- No servicing/maintenance while the thermometer is in use.
- Never touch batteries and the patient simultaneously.
- Based on the current science and technology, no potential allergic reactions are known.
- This equipment needs to be installed and put into service in accordance with the information provided in this instruction manual.

Items supplied and packaging
Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use it and contact your dealer or your service centre.
The following parts are included:
• 1 **medisana** infrared body thermometer **TM A77**
• 2 batteries 1.5V (type AAA/LR03) • 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.

WARNING - Pay attention, that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!

What is fever?
- Body temperature varies from person to person and fluctuates during the course of the day. For this reason, it is suggested to know one's normal, healthy forehead temperature to correctly determine the temperature.
- Body temperature runs approximately from 35.5°C to 37.8°C (95.9°F-100°F). To determine if one has a fever, compare the temperature detected with the person's normal temperature. A rise over the reference body temperature of 1°C (1°F) or more is generally indication of fever.
- Different measurement sites (rectal, axillary, oral, frontal, auricular) will provide different readings. Therefore it is wrong to compare the measurement taken from different sites.
- Here below are typical temperatures for adults, based on different measurement sites:
  - Rectal: 36.6°C - 38°C / 97.9°F - 99.1°F
  - Axillary: 34.7°C - 37.3°C / 94.5°F - 99.1°F

Unit and controls
❶ Backlight LCD ❷ Battery compartment ❸ **ON**-button (Start of measurement) ❹ **SET**-button ❺ **MEMO**-button ❻ **MODE**-button ❼ IR Sensor ❽ Surface temperature measurement mode ❾ Body temperature measurement mode ❿ Measurement result ⓫ Indicator of measurement result ⓬ Low battery indicator ⓭ Acoustic signal symbol ⓮ Memory display ⓯ Measurement unit: ° Fahrenheit ⓰ Measurement unit: ° Celsius ⓱ Memory indicator

Removing / inserting batteries
If the low battery indicator ⓬ or nothing appears in the LC-display ❶ after a certain period of use, you must replace the batteries with two new 1.5V-batteries (type AAA / LR03).

Battery replacement: Slide the lid of the battery compartment cover downwards and take the cover off. Take out the batteries. Put in two new 1.5V-batteries (AAA / LR03). Make sure the batteries are the right way around. Put the battery compartment cover back on and move it upwards until it locks into position.

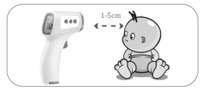
WARNING
BATTERY SAFETY INFORMATION

- **Do not disassemble batteries!**
- **Clean the battery and device contacts if necessary before putting in the batteries!**
- **Remove discharged batteries from the device immediately!**
- **Do not use rechargeable batteries!**
- **Increased risk of leakage, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes! If battery acid comes in contact with any of these parts, rinse the affected area with copious amounts of fresh water and seek medical attention immediately!**
- **If a battery has been swallowed seek medical attention immediately!**
- **Insert the batteries correctly, observing the polarity!**
- **Keep the battery compartment well sealed!**
- **Remove the batteries from the device if it is not going to be used for an extended period!**
- **Keep batteries out of children's reach!**
- **Do not attempt to recharge the batteries! There is a danger of explosion!**
- **Do not short circuit! There is a danger of explosion!**
- **Do not throw into a fire! There is a danger of explosion!**
- **Keep unused batteries in their packaging away from metal objects in order to prevent short circuiting!**

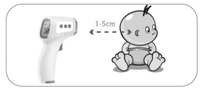
Operation
General notes:
The ambient temperature should be stable. Keep device away from the larger flow fans, direct sunlight, air-conditioning vents and so on. Wait at least 30 seconds between each measurement. If for some reason the forehead temperature measurement cannot be realized, try to align behind the ears (see below).

Setting the measuring mode
When the device is running, pressing the **MODE**-button ❻ to switch between „body" mode and „surface" mode. „Body" mode is used for measuring human body temperature, the „Surface mode" is used to measure the surface temperature (the factory default is „body" mode).

Perform fever measurement
1. Turn on the thermometer by pressing the **ON**-button ❸. The thermometer will perform a self-test with all segments displayed for 2 seconds.
2. Immediately align the thermometer with the middle of the forehead to measure body temperature (between the eyebrows) and keep a distance of 1 - 5 cm. Alternatively you may use an alignment behind the ears. After measurement, a sound will be emitted and the temperature will be displayed. If you hear three beeps, the measurement was not successful. Press the **ON**-button ❸ again and repeat the measurement.



3. Depending on the measured body temperature the backlight LC display will change the colors: Green means normal temperature (34.0°C-37.3°C / 95.9°F-99.1°F), yellow means slight fever (37.4°C-38.0°C / 99.3°F-100.4°F) and red means high fever (38.1°C-43.0°C / 100.6°F-109.4°F).



Perform surface measurement
1. Turn on the thermometer by pressing the **ON**-button ❸. The thermometer will perform a self-test with all segments displayed for 2 seconds.
2. Aim the sensor at the center of the object at a distance of min. 5 to max. 15 cm. If it is covered with water, dust or dirt, remove this first to optimize the measurement result.
3. In surface mode the backlight is always green.

Recalling and erasing memory data
The last temperature taken before the thermometer powers off is automatically stored in memory (max. 50 results). With the unit switched off, press the **MEMO**-button ❺ to call up the values stored in memory. If not all 50 memory locations are occupied, „**---°C**" or „**---°F**" may appear. If you press and hold the **MEMO**-button ❺ for about 2 seconds during the memory display, „**CLR**" appears in the display and the stored data is deleted. In addition, an acoustic signal sounds.

Parameter settings
The device allows some individual settings (F1 to F3): Press and hold the **SET**-button ❹ when the instrument is switched on to modify these settings.
F1: Measurement unit. °C or °F.
F2: Fever alarm temperature
F3: Sound on/off

Press the **MODE**-button ❻ or the **MEMO**-button ❺ to adjust the value and the **SET**-button ❹ to confirm and proceed to the next setting (after F3 the setting mode is completed).

Restoring the factory settings
With the device switched on, press and hold the **MODE**-button ❻ until „**rst**" appears on the display. 2 seconds later the factory settings for parameters F1 to F3 are restored (F1=°C; F2=38.1°C; F3=on).

Error messages

Display	Problem	Solution
Body °C Hi	Measured body temperature outside normal limits (34.0 - 43.0°C / 93.2 - 109.4°F).	Repeat the measurement in „Body" mode in the correct way.
Body °C Lo		
Body °C Err	Operating temperature not correct	Establish the correct operating conditions and wait 30 minutes before operating the device.
Body °C Lo	Distance more than 1-5 cm	The optimal distance is 1 cm
	Incorrect measuring position	Please observe the instructions
	Sweat, forehead hairs or similar obstacles	Remove the obstacles
	Display flickers or turns off	Replace the batteries
POS	Ambient temperature changes too quickly	Environmental conditions must be stable

If the problems cannot be solved with these instructions or other problems occur, please contact the customer service.

Care and Storage
- The IR sensor ❼ is the most delicate part of the **medisana** infrared body thermometer **TM A77**. Protect it from dirt and damage. Clean the sensor with a cotton bud dipped in warm water or 70% isopropyl alcohol.
- Use a clean, soft cloth to clean the surface of the unit and the display. Do not use solvents or immerse the product in water or other liquids.
- Always keep the thermometer within the storage temperature range (- 20°C - +55°C or -4°F - +131°F) and humidity range (≤ 93%, non-condensing).
- It is recommended to store the thermometer in a dry, dust-free place. Do not expose the thermometer to direct sunlight, high temperature/humidity or extreme environments, as this may affect its function.

Disposal
This product must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.
Please remove the batteries before disposing of the device/unit. Do not dispose of old batteries with your household waste, but at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your supplier for information about disposal.

Technical specifications

Name and model:	**medisana** Infrared body thermometer **TM A77**
	Model: HTD8813
Display system:	Digital display (LCD)
Power supply:	3 V⎓, 2 x AAA-batteries 1.5 V
Measuring range:	Body mode: 34.0°C-43.0°C (93.2°F-109.4°F)
	Surface mode: 0°C-100°C (32°F-212°F)
Accuracy:	Body mode:
(laboratory readings)	34.0°C- 34.9°C: ±0.3°C/93.2°F-94.8°F): ±0.5°F
	35.0°C- 42.0°C: ±0.2°C/95.0°F-107.6°F): ±0.4°F
	42.1°C- 43.0°C: ±0.3°C/107.8°F-109.4°F): ±0.5°F
	Surface mode: ±2°C (±3.6°F)
Display resolution:	0.1°C/0.1°F
Measuring time:	≤ 2 seconds
Memory capacity:	Up to 50 measurement results
Automatic switch-off:	≤ 18 seconds
Battery life:	approx. 2.000 measurements
Operating temperature:	15°C to 40°C (59°F - 104°F), relative humidity: ≤85%,
Storage/	atmospheric pressure: 70-106 kPa
transport temperature:	-20°C to 55°C (-4°F - 131°F), relative humidity: ≤93%,
	atmospheric pressure: 70-106 kPa
Dimensions:	approx. 138 x 95 x 40 mm
Weight:	approx. 90g without batteries
Article No.:	99962
EAN Code:	40 15588 99962 8

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

The current version of this instruction manual can be found under www.medisana.com

The CE marking of the device refers to the EU Directive 93/42/EEC.
The device is designed for domestic use.
Electromagnetic compatibility: see separate enclosure.

Warranty and repair terms
Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is. The following warranty terms apply:
1. The warranty period for **medisana** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
   a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
   b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
   c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
   d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

Hetaida Technology Co., Ltd.
4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, China.

EC REP
WellKang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web: www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

The service centre address is shown on the attached leaflet.

FR Consignes de sécurité

Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil et conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. Si vous confiez l'appareil à un tiers, veuillez impérativement joindre ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à l'usage prévu
Le thermomètre médical infrarouge sans contact **TM A77** de **medisana** est conçu pour la mesure et la surveillance intermittentes de la température corporelle des utilisateurs à domicile et dans le cadre des soins de base en tant qu'instrument de dépistage. Le thermomètre peut en outre être utilisé pour mesurer la température d'un objet dans la plage 0 °C - 100 °C.
- Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu dans le mode d'emploi. Le droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme.
- L'appareil est conçu pour l'usage domestique, et non pour une utilisation commerciale.
- L'utilisation de ce thermomètre ne remplace pas la consultation médicale.
- Cet appareil est destiné à mesurer la température corporelle au niveau du front. Ne l'utilisez pas à d'autres fins.
- N'utilisez pas le thermomètre s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé de quelque manière que ce soit.
- Cet appareil doit être utilisé dans un environnement stable. Si les conditions ambiantes sont changeantes, la sonde peut s'embuer, ce qui entraîne une mesure erronée. Nettoyez la sonde conformément au paragraphe « Entretien et stockage ».
- Si la température ambiante du thermomètre varie trop fortement, par exemple en le déplaçant d'un endroit à basse température à un endroit à haute température, déposez le thermomètre pendant 30 minutes dans une pièce dont la température est comprise entre 15 °C et 40 °C (59 °F et 104 °F).
- Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période.
- **Cet appareil n'est pas étanche**, ne l'immergez pas dans l'eau ou d'autres liquides ; pour le nettoyage et la désinfection, veuillez suivre les instructions figurant dans le paragraphe « Entretien et stockage ».
- Ne touchez pas la sonde IR avec vos doigts.
- Évitez de mesurer la fièvre si des soins ont été pratiqués au préalable pour refroidir la personne (par exemple, des compresses frontales froides, etc.)
- Pour mesurer la température corporelle, sélectionnez le mode « Body » ; pour d'autres mesures (objets, liquides, aliments et autres températures), sélectionnez le mode « Surface ».
- Ne pas utiliser à proximité de champs électrostatiques ou magnétiques puissants afin d'éviter des résultats de mesure erronés.
- Si le front est couvert de cheveux, de sueur ou en cas de port de casquette ou d'écharpe, la précision des mesures peut être altérée.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les températures frontale et temporale diffèrent de la température corporelle basale, qui est mesurée par ex. par voie orale ou rectale. Une fébrilité peut entraîner à un stade précoce un effet vasoconstricteur (vasoconstriction) qui refroidit la peau. Dans ce cas, la température mesurée avec le thermomètre peut être anormalement basse. Si le résultat de la mesure ne correspond pas à ce que le patient ressent ou s'il est anormalement bas, recommencez la mesure toutes les 15 minutes. Vous pouvez également, à des fins de contrôle, mesurer la température corporelle basale avec un thermomètre usuel adapté à une mesure orale ou rectale. Dans les cas suivants, une mesure de contrôle avec un thermomètre usuel est recommandée :
  1. Si le résultat de la mesure est étonnamment bas,
  2. Chez les nouveau-nés dans les 100 premiers jours,
  3. Chez les enfants de moins de trois ans dont le système immunitaire est déficient ou qui réagissent de façon préoccupante à l'apparition ou à l'absence de fièvre,
  4. Lorsque l'utilisateur utilise l'appareil pour la première fois ou doit encore se familiariser avec la bonne application.
- La surface cutanée des bébés réagit très rapidement à la température ambiante. Pour cette raison, ne prenez pas de mesures avec le thermomètre pendant ou après l'allaitement, car la température cutanée peut être inférieure à la température corporelle basale.
- L'appareil doit être maintenu hors de portée des enfants/animaux domestiques.
- Si l'appareil n'est pas utilisé, stockez-le dans une pièce sèche et protégez-le de l'humidité extrême, de la chaleur, des peluches, de la poussière et de la lumière directe du soleil. Ne posez jamais d'objets lourds sur l'appareil.
- Ce thermomètre ne remplace pas les diagnostics en milieu hospitalier.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil. Ne le laissez pas tomber.
- N'utilisez pas cet appareil si vous pensez qu'il est endommagé ou si vous remarquez quelque chose d'inhabituel. L'utilisation d'un appareil endommagé peut entraîner des blessures, des résultats erronés ou d'autres risques graves.
- Cet appareil contient des composants sensibles et doit être manipulé avec précaution. Observez les conditions de stockage et de fonctionnement décrites dans le chapitre « Données techniques ».
- Ne pas effectuer de maintenance/entretien pendant l'utilisation du thermomètre.
- Ne touchez jamais les piles et le patient en même temps.
- Dans l'état actuel des connaissances scientifiques et technologiques, aucune réaction allergique susceptible de se produire n'est connue.
- Cet appareil doit être installé et mis en service conformément aux informations contenues dans ce mode d'emploi.

Contenu de la livraison et emballage
Veuillez d'abord vérifier que l'appareil a bien été livré avec l'ensemble de ses composants et ne présente aucun dommage. Au moindre doute, n'utilisez pas l'appareil et contactez votre revendeur ou votre service après-vente. La livraison comprend :
• 1 **thermomètre médical infrarouge** medisana **TM A77**
• 2 piles 1,5 V (Type AAA/LR03) • 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou recyclables. Veuillez éliminer les matériaux d'emballage inutiles de manière appropriée. Si vous constatez lors du déballage des dommages liés au transport, veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

AVERTISSEMENT - Veillez à ce que les films d'emballage ne tombent pas entre les mains des enfants. Il y a risque de suffocation !

Qu'est-ce que la fièvre ?
- La température corporelle varie d'une personne à l'autre et fluctue tout au long de la journée. C'est pourquoi il est recommandé de connaître la température frontale normale et saine pour déterminer correctement la température.
- La température corporelle fluctue approximativement entre 35,5 °C et 37,8 °C (95,9 °F -100 °F). Pour déterminer si l'on a de la fièvre, il convient de comparer la température mesurée avec la température normale de la personne. Une élévation de 1 °C (1 °F) ou plus au-delà de la température corporelle de référence est généralement un signe de fièvre.
- Différents points de mesure (rectal, axillaire, oral, frontal, auriculaire) donnent différentes valeurs de mesure. La comparaison des valeurs mesurées en différents points ne présente donc aucun intérêt.
- Les températures habituelles enregistrées chez les adultes en différents points sont présentées ci-dessous :
  - rectale 36,6 °C - 38 °C / 97,9 °F - 99,1 °F
  - axillaire 34,7 °C - 37,3 °C / 94,5 °F - 99,1 °F

Appareil et éléments de commande
❶ Affichage à écran lumineux LCD ❷ Compartiment des piles ❸ Touche **ON** (démarrage de la mesure) ❹ **Touche** SET ❺ **Touche** MEMO ❻ **Touche** MODE ❼ Sonde IR ❽ Mode de mesure de la température de surface ❾ Mode de mesure de la température corporelle ❿ Affichage des valeurs mesurées ⓫ Indicateur de valeurs mesurées ⓬ Indicateur de pile faible ⓭ Symbole de signal sonore ⓮ Affichage de la mémoire ⓯ Unité de mesure : ° Fahrenheit ⓰ Unité de mesure : ° Celsius ⓱ Affichage de la mémoire

Retirer / insérer les piles
Si après une certaine période de fonctionnement, l'affichage ❶ indique que les piles sont faibles ⓬ ou si rien du tout n'apparaît sur l'écran LCD, 2 nouvelles piles de 1,5V (type AAA / LR03) doivent être insérées.
Remplacement des piles : faites glisser le couvercle du compartiment des piles vers le bas en suivant les rainures et retirez le couvercle. Retirez les piles. Insérez deux nouvelles piles de 1,5 V (type AAA / LR03). Veillez au bon positionnement des piles. Remettez le couvercle du compartiment des piles en place et faites-le glisser jusqu'à ce qu'il soit encliqueté.

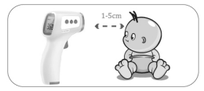
AVERTISSEMENT
PILE - CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **Ne pas démonter les piles !**
- **Nettoyer si nécessaire les contacts de l'appareil et de la pile avant de l'insérer !**
- **Retirer immédiatement les piles usées de l'appareil !**
- **N'utilisez pas de piles rechargeables !**
- **Risque élevé de fuite, éviter le contact avec la peau, les yeux et les muqueuses ! En cas de contact avec l'acide de la pile, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire les zones concernées et consulter immédiatement un médecin !**
- **En cas d'ingestion d'une pile, appeler de toute urgence un médecin !**
- **Insérez la pile correctement, respectez la polarité !**
- **Maintenez le compartiment à piles fermé !**
- **Retirer la pile de l'appareil en cas de non-utilisation prolongée !**
- **Tenir les piles hors de portée des enfants !**
- **Ne pas recharger les piles ! Risque d'explosion !**
- **Ne pas court-circuiter ! Risque d'explosion !**
- **Ne pas les jeter au feu ! Risque d'explosion !**
- **Stockez les piles non utilisées dans leur emballage, et à distance d'autres objets métalliques, afin d'éviter tout risque de court-circuit !**

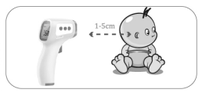
Utilisation
Remarques générales
La température ambiante doit être stable. Tenez l'appareil éloigné des grands ventilateurs, de la lumière directe du soleil ou des ouvertures d'aération des climatiseurs, etc. Attendez au moins 30 secondes entre chaque mesure. Si, pour une raison quelconque la prise de température frontale n'est pas possible, essayez de placer l'appareil derrière les oreilles (voir ci-dessous).

Réglage du mode mesure
Appuyez sur la touche **MODE** ❻ lorsque l'appareil est en fonctionnement pour passer du mode « Body » au mode "« Surface ». Le mode « Body » est utilisé pour mesurer la température corporelle, le mode « Surface » est utilisé pour mesurer la température de surface (le réglage d'usine est le mode « Body »).

Mesurer la fièvre
1. Allumez le thermomètre en appuyant sur la touche **ON** ❸. Un autotest est effectué au cours duquel tous les segments de l'écran s'allument pendant environ 2 secondes.
2. Pointez directement le thermomètre vers le milieu du front pour mesurer la température corporelle (entre les sourcils) et gardez une distance de 1 à 5 cm. Vous pouvez également le pointer vers l'arrière des oreilles. Un son est émis une fois la mesure effectuée et la température s'affiche. Si vous entendez trois bips, la mesure a échoué. Appuyez à nouveau sur la touche **ON** ❸ et répétez la mesure.



3. L'écran LCD change de couleur en fonction de la température corporelle mesurée : Le vert signifie une température normale (34,0 °C-37,3 °C / 95,9 °F-99,1 °F), le jaune une légère fièvre (37,4 °C-38,0 °C / 99,3 °F-100,4 °F) et le rouge une forte fièvre (38,1 °C-43,0 °C / 100,6 °F-109,4 °F).



Effectuer des mesures de surfaces
1. Allumez le thermomètre en appuyant sur la touche **ON** ❸. Le thermomètre effectue un autotest, en affichant tous les segments pendant 2 secondes.
2. Pointez la sonde au centre de l'objet à une distance de 5 cm au minimum à 15 cm au maximum. Cet objet doit être préalablement débarrassé de toute trace d'eau, de poussière ou de saleté afin d'optimiser le résultat de la mesure.
3. En mode « Surface », le rétro-éclairage est toujours vert.

Récupération et effacement des données en mémoire
La dernière température mesurée avant que le thermomètre ne soit éteint est automatiquement mémorisée (max. 50 résultats). Une fois l'appareil éteint, appuyez sur la touche **MEMO** ❺ pour récupérer les valeurs mémorisées. Si les 50 emplacements mémoire ne sont pas tous occupés, « **---°C** » ou « **---°F** » peut s'afficher. Si vous appuyez sur la touche **MEMO** ❺ pendant environ 2 secondes et la maintenez enfoncée pendant l'affichage de la mémoire, « **CLR** » apparaîtra à l'écran et les données mémorisées seront effacées. Un signal sonore retentit également.

Paramétrages
L'appareil permet certains paramétrages individuels (F1 à F3) : Lorsque l'appareil est allumé, appuyez et maintenez la touche **SET** ❹ enfoncée pour modifier ces paramètres.
F1 : Unité de mesure. °C ou °F.
F2 : Alerte fièvre - Température
F3: Son activé/désactivé

Appuyez sur la touche **MODE** ❻ ou **MEMO** ❺ pour régler la valeur et sur la touche **SET-** ❹ pour confirmer et passer au réglage suivant (après F3, le mode réglage est terminé).

Restauration des réglages d'usine
Lorsque l'appareil est allumé, appuyez sur la touche **MODE** ❻ et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que « **rst** » apparaisse à l'écran. 2 secondes plus tard, les réglages d'usine des paramètres F1 à F3 sont rétablis (F1 = °C ; F2 = 38,1 °C ; F3 = activé).

Messages d'erreur

Affichage	Problème	Solution
Body °C Hi	Température corporelle mesurée hors des limites normales (34,0 - 43,0 °C / 93,2 - 109,4 °F).	Répétez correctement la mesure en mode « Body ».
Body °C Lo		
Body °C Err	Température d'utilisation incorrecte	Assurez-vous des bonnes conditions d'utilisation et attendez 30 minutes avant d'utiliser l'appareil.
Body °C Lo	Distance supérieure à 1 -5 cm	La distance optimale est de 1 cm
	Position de mesure incorrecte	Respectez les instructions
	Sueur, poils du front ou autres obstacles similaires	Éliminez les obstacles
	L'affichage vacille ou s'éteint	Remplacez les piles
POS	La température ambiante varie trop rapidement	Les conditions environnementales doivent être stables

Si ces consignes ne permettent pas de résoudre les problèmes ou si d'autres problèmes surviennent, veuillez contacter le service après-vente.

Entretien et stockage
- La sonde IR ❼ est la partie la plus sensible **du thermomètre médical infrarouge** medisana **TM A77**. Protégez-la de la saleté ou des risques de détérioration. Nettoyez la sonde à l'aide d'un coton-tige trempé dans de l'eau chaude ou de l'alcool isopropylique à 70 %.
- Utilisez un chiffon propre et doux pour nettoyer la surface de l'appareil et l'écran. N'utilisez pas de solvants et ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Maintenez toujours le thermomètre dans la plage de température de stockage (- 20 °C - +55 °C ou -4 °F - +131 °F) et dans les limites de la plage d'humidité (≤ 93 %, sans condensation).
- Il est recommandé de ranger le thermomètre dans un endroit sec et sans poussière. N'exposez pas le thermomètre à la lumière directe du soleil, à une température/humidité élevée ou à un environnement extrême, car cela pourrait nuire à son fonctionnement.

Informations relatives à l'élimination
Cet appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Chaque utilisateur est tenu de rapporter tous les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent ou non des substances nocives, à un point de collecte dans sa ville ou dans le commerce, afin qu'ils puissent être éliminés de manière écologique. Retirez les piles avant d'éliminer l'appareil. Ne jetez en aucun cas vos piles usagées avec vos ordures ménagères, mais dans un conteneur prévu à cet effet, ou dans l'un des points de collecte mis en place dans les commerces spécialisés. Adressez-vous aux autorités locales ou à votre revendeur pour la mise au rebut.

Caractéristiques techniques

Nom et modèle :	**Thermomètre médical infrarouge** medisana **TM A77**
	Modèle: HTD8813
Système d'affichage :	Affichage numérique (LCD)
Alimentation électrique :	3 V⎓, 2 piles AAA 1,5 V
Plage de mesure :	Mode de mesure de la température corporelle : 34,0 °C-43,0 °C (93,2 °F-109,4 °F)
	Mode de mesure des surfaces : 0 °C-100 °C (32 °F-212 °F)
Précision de mesure :	Mode de mesure de la température corporelle :
(Mesures en laboratoire)	34,0 °C- 34,9 °C : ± 0 ,3 °C/93,2 °F-94,8 °F) : ± 0,5 °F
	35,0 °C- 42,0 °C : ± 0,2 °C/95,0 °F-107,6 °F) : ± 0,4 °F
	42,1 °C- 43,0 °C : ± 0,3 °C/107,8 °F-109,4 °F) : ± 0,5 °F
	Mode de mesure des surfaces : ± 2 °C (± 3,6 °F)
Résolution de l'affichage :	0,1 °C/0,1 °F
Durée de mesure :	≤2 secondes
Capacité de stockage :	Jusqu'à 50 résultats de mesure
Coupure automatique :	≤18 secondes
Durée de vie des piles :	env. 2.000 mesures
Température de fonctionnement :	15 °C à 40 °C (59 °F - 104 °F), humidité relative de l'air : ≤85 %, pression atmosphérique : 70-106 kPa
Température de stockage/transport :	-20 °C à 55 °C (-4 °F - 131 °F), humidité relative de l'air : ≤93 %, pression atmosphérique : 70-106 kPa
Dimensions :	env. 138 x 95 x 40 mm
Poids :	env. 90 g sans piles
N° d'article :	99962
Code EAN :	40 15588 99962 8

Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques et de conception.
Vous pouvez consulter la version actuelle de ce mode d'emploi à l'adresse suivante : www.medisana.com

Le marquage CE de l'appareil fait référence à la directive européenne 93/42/CEE.
L'appareil est conçu pour un usage domestique.
Compatibilité électromagnétique : voir la documentation séparée.

Conditions de garantie et de réparation
En cas de réclamation au titre de la garantie, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement au service après-vente. Si vous devez retourner l'appareil, veuillez indiquer le défaut et joindre une copie du ticket de caisse. Les conditions de garantie suivantes sont applicables :
1. Les produits **medisana** sont garantis 3 ans à compter de la date de vente. En cas de réclamation au titre de la garantie, la date de vente doit être prouvée par une quittance d'achat ou une facture.
2. Les vices dus à des défauts de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement pendant la période de garantie.
3. Une réparation sous garantie ne prolonge pas la période de garantie, ni pour l'appareil ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie :
   a. tous les dommages causés par une manipulation inappropriée, par exemple en raison du non-respect du mode d'emploi.
   b. Les dommages dus à la remise en état ou à l'intervention de l'acheteur ou de tiers non habilités.
   c. Les dommages de transport survenant pendant l'acheminement du produit du fabricant à l'utilisateur ou pendant l'envoi au service de réparation.
   d. Les pièces de rechange soumises à l'usure normale, telles que les piles, etc..
5. La responsabilité pour les dommages consécutifs directs ou indirects causés par l'appareil est exclue, même si le dommage à l'appareil a été reconnu comme un cas de garantie.

Hetaida Technology Co., Ltd.
4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, China.

EC REP
Wellkang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web : www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

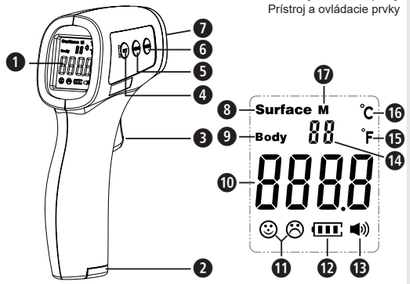
Vous trouverez l'adresse de service sur la feuille séparée ci-jointe.

NL/CZ/SK

medisana®

NL Gebruiksaanwijzing — **Infraroodthermometer TM A77**
CZ Návod k použití — **Infračervený lékařský teploměr TM A77**
SK Návod na použitie — **Infračervený lekársky teplomer TM A77**
Model: HTD8813

Toetsen en bedienelementen
Přístroj a ovládací prvky
Prístroj a ovládacie prvky



Legenda *Vysvětlení značek* *Vysvetlenie značiek*

BELANGRIJK DŮLEŽITÉ DÔLEŽITÉ
Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
Doporučuje se věnovat pozornost návodu k použití.
Odporúča sa rešpektovať pokyny uvedené v návode na použitie.

WAARSCHUWING VAROVÁNÍ VÝSTRAHA
Deze waarschuwingen moeten worden nageleefd om mogelijk letsel van de gebruiker te voorkomen. Tato výstražná upozornění je třeba respektovat, aby bylo zabráněno případným zraněním uživatele. Tieto výstražné upozornenia musíte rešpektovať, aby sa zabránilo možným poraneniam používateľa.

ATTENTIE POZOR POZOR
Deze instructies moeten worden nageleefd om mogelijke beschadigingen aan het product te voorkomen. Tyto pokyny je třeba respektovat, aby bylo zabráněno případnému poškození přístroje. Tieto upozornenia musíte rešpektovať, aby sa zabránilo možným poškodeniam prístroja.

TIP UPOZORNĚNÍ UPOZORNENIE
Deze aanwijzingen geven u nuttige extra informatie over de installatie of het gebruik. Tyto pokyny vám poskytnou užitečné dodatečné informace k instalaci nebo provozu. Tieto upozornenia vám poskytujú užitočné dodatočné informácie o inštalácii alebo prevádzke.

IP22 — **Aanduiding beschermtype tegen vreemde voorwerpen en water / Údaj o stupni krytí, který udává odolnost proti vniknutí cizích těles a vody / Údaj o druhu istenia proti cudzím telesám a vode**

NON STERILE — **Niet-steriele verpakking / Nesterilní balení / Nesterilné balenie**

LOT — **LOT-nummer / Číslo šarže (LOT) / LOT číslo**

SN — **Serienummer / Sériové číslo / Sériové číslo**

Producent / Výrobce / Výrobca

Productiedatum / Datum výroby / Dátum výroby

Dit apparaat mag niet bij het huisvuil worden weggegooid. Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s běžným domovním odpadem. Tento pristroj sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom.

CE-markering (conformiteitsteken) / Značka CE (značka shody) / Značka CE (značka zhody)

15°C–40°C — **Gebruikstemperatuur / Provozní teplota / Prevádzková teplota**

0%–85% — **Luchtvochtigheid bij gebruik / Vlhkost vzduchu v provozu / Vlhkosť vzduchu v prevádzke**

70kPa–106kPa — **Atmosferische gebruiksdruk / Atmosférický provozní tlak / Atmosférický prevádzkový tlak**

Niet weggooien! Geschikt voor herhaald gebruik!
Nevyhazujte! Určeno pro vícenásobné použití!
Nevyhadzujte! Určené na opakované použitie!

EC REP — **Gevolmachtigde in de Europese Gemeenschap**
Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství
Splnomocnenec v Európskom spoločenstve

CE 0598

99962 TM A77 07/2020 Ver. 1.2

NL Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing en met name de veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing. Geef deze gebruiksaanwijzing ook altijd mee als u het apparaat aan iemand anders geeft.

Gebruik volgens de voorschriften

De contactloze infraroodthermometer **TM A77** van **medisana** is ontworpen voor gebruik door consumenten thuis en in de eerstelijnszorg als screeningsinstrument voor het regelmatig meten en controleren van de menselijke lichaamstemperatuur. Daarnaast kunnen met de thermometer ook objecttemperaturen binnen het bereik van 0 °C - 100 °C (32 °F - 212 °F) worden gemeten.

- Gebruik het apparaat alleen waarvoor het is bedoeld, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Wanneer het voor andere doeleinden wordt gebruikt, vervalt de garantie.
- Het apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik.
- Het gebruik van deze thermometer vervangt geen doktersadvies.
- Dit product is bedoeld voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur op het voorhoofd. Gebruik het niet voor andere doeleinden.
- Gebruik de thermometer niet als hij niet goed werkt of beschadigd is.
- Dit product moet worden gebruikt in een stabiele omgeving. Als de omgevingsomstandigheden wisselend zijn, kan de sensor beslaan wat leidt tot een onjuiste meting. Maak de sensor schoon, zoals beschreven in het hoofdstuk «Onderhoud en bewaren».
- Laat de thermometer gedurende 30 minuten liggen in een ruimte met een temperatuur tussen 15°C en 40°C (59°F- 104°F) als de omgevingstemperatuur van de thermometer te zeer is veranderd, zoals bijv. bij het verplaatsen van de thermometer van een plaats met een lage temperatuur naar een andere plaats met hogere temperatuur.
- Verwijder de batterijen als u het apparaat waarschijnlijk gedurende langere tijd niet gaat gebruiken.
- **Dit product is niet waterdicht**, dompel het niet onder in water of andere vloeistoffen. Volg voor het schoonmaken en desinfecteren de instructies zoals beschreven in het hoofdstuk «Onderhoud en bewaren».
- Raak de IR-sensor niet aan met uw vinger.
- Meet geen temperatuur wanneer de betrokkene eerst is afgekoeld (bijv. met koude kompressen op het voorhoofd enz.).
- Voor de meting van de menselijke lichaamstemperatuur selecteert u de modus „Body"; voor de meting van andere objecten, vloeistoffen, levensmiddelen e.d. selecteert u de modus „Surface".
- Niet gebruiken in de buurt van elektrostatische of magnetische velden om onbetrouwbare metingen te voorkomen.
- De nauwkeurigheid van de metingen kan worden beïnvloed als het voorhoofd is bedekt met haren, zweet, een muts of sjaal.
- Houd kinderen in de gaten en laat ze niet met het apparaat spelen.
- De temperatuur van het voorhoofd en de slapen verschilt van de lichaamstemperatuur die bijv. oraal of rectaal wordt gemeten. Een koortsige aandoening kan in een vroeg stadium leiden tot vaatvernauwing (vasoconstrictie) waardoor de huid afkoelt. In dat geval kan de met de thermometer gemeten temperatuur buitengewoon laag zijn. Herhaal de meting elke 15 minuten als om die reden een meetresultaat niet overeenkomt met het gevoel van de patiënt of ongewoon laag uitvalt. Ter controle kunt u de lichaamstemperatuur ook meten met een gebruikelijke thermometer die geschikt is voor een orale of rectale meting. In de volgende gevallen is een controlemeting met een traditionele koortsthermometer raadzaam:
  1. als het meetresultaat verrassend laag is;
  2. bij pasgeborenen in de eerste 100 dagen;
  3. bij kinderen jonger dan drie jaar die een verminderd immuunsysteem hebben of die zorgelijk reageren bij koorts of zonder koorts;
  4. als de thermometer voor het eerst wordt gebruikt of als u nog aan de thermometer moet wennen.
- De huid van baby's reageert zeer snel op de omgevingstemperatuur. Voer daarom geen meting met de thermometer uit tijdens of na het geven van borstvoeding, omdat de huidtemperatuur in dat geval lager kan zijn dan de lichaamstemperatuur.
- Bewaar het apparaat uit de buurt van kinderen/huisdieren.
- Bewaar het apparaat in een droge ruimte en bescherm het tegen extreme vochtigheid, hitte, haren, stof en direct zonlicht. Leg nooit zware voorwerpen op het apparaat.
- Deze thermometer vervangt geen diagnose in het ziekenhuis.
- Demonteer het apparaat niet en verander er niets aan. Laat het niet vallen.
- Gebruik het apparaat niet wanneer u denkt dat het beschadigd is of wanneer u denkt dat er iets bijzonders mee aan de hand is. Het gebruik van een beschadigd apparaat kan leiden tot letsel, onbetrouwbare resultaten en andere ernstige gevaren.
- Dit apparaat bevat kwetsbare onderdelen en moet voorzichtig worden behandeld. Let op de in het hoofdstuk «Technische gegevens» beschreven bewaar- en gebruiksomstandigheden.
- Maak de thermometer niet schoon als hij in gebruik is.
- Raak nooit de batterijen en de patiënt tegelijk aan.
- Op basis van de huidige stand van de wetenschap en techniek zijn er geen mogelijke allergische reacties bekend.
- Dit apparaat moet in overeenstemming met de informatie in deze gebruiksaanwijzing in gebruik worden genomen.

Levering en verpakking

Controleer eerst of het apparaat compleet en onbeschadigd is. Gebruik het apparaat bij twijfel niet en neem contact op met uw verkoper of de servicedienst. Meegeleverd:
- 1 **medisana** infraroodthermometer **TM A77**
- 2 batterijen 1,5 V (type AAA/LR03)
- 1 gebruiksaanwijzing

De verpakkingen kunnen worden hergebruikt of worden gerecycled. Scheid het verpakkingsmateriaal dat niet meer nodig is. Wanneer u bij het uitpakken transportschade ontdekt, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw verkoper.

WAARSCHUWING - Houd verpakkingsfolie uit handen van kinderen. Kans op verstikking!

Wat is koorts?

- De lichaamstemperatuur verschilt van persoon tot persoon en schommelt in de loop van de dag. Daarom wordt aanbevolen op de hoogte te zijn van de normale, gezonde temperatuur van het voorhoofd om de temperatuur juist te kunnen bepalen.
- De lichaamstemperatuur schommelt ongeveer tussen 35,5°C en 37,8°C (95,9°F-100°F). Om vast te stellen of iemand koorts heeft, moet de gemeten temperatuur worden vergeleken met de normale temperatuur van die persoon. Een temperatuur die 1°C (1°F) of meer boven de referentietemperatuur ligt, is over het algemeen een aanwijzing voor koorts.
- Diverse plaatsen van meting (rectaal, axillair, oraal, frontaal, auriculair) leveren verschillende meetwaardes op. Daarom moeten de op verschillende plaatsen gemeten waardes niet met elkaar worden vergeleken.
- Hieronder staan typische temperaturen voor volwassenen, gebaseerd op de verschillende soorten metingen:
  - rectaal: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 99,1°F
  - axillair: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Apparaat en bediening

❶ verlicht lcd-scherm ❷ batterijvak ❸ **ON**-knop (starten van de meting) ❹ **SET**-knop ❺ **MEMO**-knop ❻ **MODE**-knop ❼ IR-sensor ❽ modus oppervlaktetemperatuurmeting ❾ modus lichaamstemperatuurmeting ❿ weergave meetwaarde ⓫ indicator meetwaarde ⓬ weergave voor bijna lege batterij ⓭ symbool akoestisch signaal ⓮ geheugenweergave ⓯ meeteenheid: ° Fahrenheit ⓰ meeteenheid: ° Celsius ⓱ geheugenweergave

Batterijen verwijderen/plaatsen

Wanneer na een bepaalde gebruiksduur de weergave voor een bijna lege batterij ⓬ of helemaal niets meer in het lcd-scherm ❶ verschijnt, moeten 2 nieuwe 1,5V-batterijen (type AAA / LR03) worden geplaatst.

Batterijen vervangen: schuif het deksel van het batterijvak m.b.v. de ribbels naar beneden en haal het deksel eraf. Verwijder de batterijen. Plaats twee nieuwe 1,5 V-batterijen (type AAA / LR03). Let daarbij op dat de batterijen in de juiste richting worden geplaatst. Leg het deksel weer op het batterijvak en schuif hem terug tot hij vastklikt.

WAARSCHUWING
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES BATTERIJEN

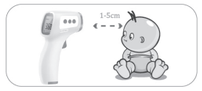
- **Haal de batterijen niet uit elkaar!**
- **Reinig indien nodig de contacten van de batterijen en het apparaat voor u de batterijen in het apparaat plaatst!**
- **Haal lege batterijen meteen uit het apparaat!**
- **Gebruik geen oplaadbare batterijen!**
- **Verhoogd risico op lekken, voorkom contact met de huid, ogen en slijmvliezen! Spoel bij contact met batterijzuur de aangedane huid onmiddellijk ruimschoots met schoon water en raadpleeg meteen een arts!**
- **Raadpleeg onmiddellijk een arts wanneer een batterij is ingeslikt!**
- **Plaats de batterij op de juiste wijze en let daarbij op de polariteit!**
- **Houd het batterijvak goed gesloten!**
- **Verwijder de batterij uit het apparaat als hij gedurende langere tijd niet wordt gebruikt!**
- **Houd batterijen uit de buurt van kinderen!**
- **Laad de batterijen niet opnieuw op! Explosiegevaar!**
- **Niet kortsluiten! Explosiegevaar!**
- **Niet in het vuur gooien! Explosiegevaar!**
- **Bewaar ongebruikte batterijen in de verpakking en niet in de buurt van metalen voorwerpen om kortsluiting te voorkomen!**

Gebruik

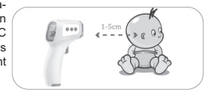
Algemene aanwijzingen:
De omgevingstemperatuur moet stabiel zijn. Houd het apparaat uit de buurt van grote ventilatoren, direct zonlicht en ventilatieopeningen van airco's e.d. Wacht tenminste 30 seconden tussen de verschillende metingen. Als de temperatuur van het voorhoofd om welke reden dan ook niet kan worden gemeten, probeer dan het apparaat achter het oor te richten (zie onder).

Instellen van de meetmodus
Druk als het apparaat aan staat op de **MODE**-knop ❻ om te schakelen tussen de „Body"-modus en de „Surface"-modus. De „Body"-modus is bedoeld voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur, de „Surface"-modus wordt gebruikt voor het meten van de oppervlaktetemperatuur (de fabrieksinstelling is de „Body"-modus).

Lichaamstemperatuurmeting uitvoeren
1. Schakel het toestel in door te drukken op de **ON**-knop ❸. Een zelftest wordt uitgevoerd waarbij alle segmenten van het scherm gedurende ca. 2 seconden oplichten.
2. Richt de thermometer meteen op het midden van het voorhoofd (tussen de wenkbrauwen) om de lichaamstemperatuur te meten en houd een afstand aan van 1 - 5 cm. U kunt evt. ook de temperatuur meten achter het oor. Na de meting klinkt een geluid en wordt de temperatuur weergegeven. Wanneer u drie pieptonen hoort, is de meting niet gelukt. Druk nogmaals op de **ON**-knop ❸ en meet opnieuw.



3. Afhankelijk van de gemeten lichaamstemperatuur verandert de kleur van het lcd-scherm: groen betekent normale temperatuur (34,0°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), geel betekent lichte koorts (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F) en rood betekent hoge koorts (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).



Oppervlaktemeting uitvoeren
1. Schakel de thermometer in door op de **ON**-knop ❸ te drukken. De thermometer voert een zelftest uit, waarbij alle segmenten gedurende 2 seconden worden weergegeven.
2. Richt de sensor met een afstand van min. 5 tot max. 15 cm op het midden van het object. Verwijder evt. water, stof of vuil van het object voor u gaat meten voor een optimaal meetresultaat.
3. In de „Surface"-modus is de achtergrondverlichting altijd groen.

Opgeslagen gegevens bekijken en wissen
De laatste temperatuur die is gemeten voor de thermometer wordt uitgeschakeld, wordt automatisch opgeslagen (max. 50 resultaten). Druk als het apparaat uitgeschakeld is op de **MEMO**-knop ❸ om de waardes op te roepen die in het geheugen zijn opgeslagen. Wanneer niet alle 50 plaatsen in het geheugen in gebruik zijn, verschijnt evt. "**---°C**" of "**---°F**". Wanneer u tijdens het bekijken van de opgeslagen gegevens de **MEMO**-knop ❸ gedurende ca. 2 seconden ingedrukt houdt, verschijnt „**CLR**" op het scherm en kunnen de opgeslagen gegevens worden gewist. Er klinkt tevens een akoestisch signaal.

Instellingen parameters
Op het apparaat kunnen individuele instellingen worden opgeslagen (F1 t/m F3): houd als het apparaat ingeschakeld is de **SET**-knop ❹ ingedrukt om deze parameters in te stellen.
F1: meeteenheid °C of °F.
F2: temperatuur koortsalarm
F3: geluid aan/uit

Druk op de **MODE**-knop ❻ of de **MEMO**-knop ❺ om de waarde aan te passen en op de **SET**-knop ❹ om de instelling te bevestigen en naar de volgende instelling te gaan (na F3 is de instellingsmodus afgesloten).

Fabrieksinstellingen herstellen
Houd als het apparaat ingeschakeld is de **MODE**-knop ❻ ingedrukt tot "**rst**" verschijnt op het scherm. 2 seconden later worden de fabrieksinstellingen voor de parameters F1 t/m F3 hersteld (F1=°C; F2=38,1°C; F3=aan).

Foutmeldingen

Weergave	Probleem	Oplossing
Body °C Hi	Gemeten lichaamstemperatuur buiten de normale grenzen (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F).	Herhaal de meting in de „Body"-modus op de juiste wijze.
Body °C Lo		
Body °C Err	Gebruikstemperatuur niet juist	Zorg voor de juiste gebruiksomstandigheden wacht 30 minuten voor u het apparaat in gebruik neemt.
Body °C Lo	Afstand groter dan 1 - 5 cm	De optimale afstand is 1 cm
	Onjuiste meetpositie	Lees de instructies
	Zweet, haren of andere belemmeringen	Verwijder de belemmeringen
8888	Weergave knippert of gaat uit	Vervang de batterijen
P05	Omgevingstemperatuur verandert te snel	Omgevingsomstandigheden moeten stabiel zijn

Neem contact op met de klantenservice wanneer er problemen ontstaan die niet met deze instructies kunnen worden opgelost.

Onderhoud en bewaren

- De IR-sensor ❼ is het meest kwetsbare deel van de **medisana** infraroodthermometer **TM A77**. Bescherm hem tegen vuil en beschadigingen. Maak de sensor schoon met een wattenstaafje dat in warm water of isopropylalcohol 70% is gedoopt.
- Gebruik een schone, zachte doek om de behuizing van het apparaat en het scherm schoon te maken. Gebruik geen oplosmiddelen en dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Berg de thermometer altijd op binnen de voorgeschreven bewaartemperaturen (- 20°C - +55°C resp. -4°F - +131°F) en luchtvochtigheidspercentages (≤ 93%, niet condenserend).
- Aangeraden wordt om de thermometer op een droge, stofvrije plaats te bewaren. Stel de thermometer niet bloot aan direct zonlicht, hoge temperaturen/luchtvochtigheid of een extreme omgeving, omdat die omstandigheden de werking kunnen beïnvloeden.

Weggooien

Dit apparaat mag niet bij het huisvuil worden weggegooid. Elke consument is verplicht om alle elektrische of elektronische apparaten, om het even of ze schadelijke stoffen bevatten of niet, in te leveren bij een milieustraat of bij een winkel waar een vergelijkbaar product wordt aangeschaft, zodat ze milieuvriendelijk kunnen worden afgevoerd en verwerkt. Verwijder de batterijen voor u het apparaat weggooit. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar zamel ze apart in of lever ze in bij een winkel waar batterijen worden verkocht. Neem over de afvoer en verwerking contact op met uw gemeente of uw verkoper.

Technische gegevens

Naam en model:	**medisana** infraroodthermometer **TM A77** Model: HTD8813
Weergavesysteem:	digitale weergave (lcd)
Voeding:	3 V ⎓, 2 x AAA-batterijen 1,5 V
Meetbereik:	lichaamstemperatuur-meetmodus: 34,0°C-43,0°C (93,2°F-109,4°F) oppervlakte-meetmodus: 0°C-100°C (32°F-212°F)
Meetnauwkeurigheid: (laboratoriummetingen)	lichaamstemperatuur-meetmodus: 34,0°C- 34,9°C: ±0,3°C/93,2°F-94,8°F): ±0,5°F 35,0°C- 42,0°C: ±0,2°C/95,0°F-107,6°F): ±0,4°F 42,1°C- 43,0°C: ±0,3°C/107,8°F-109,4°F): ±0,5°F oppervlakte-meetmodus: ±2°C (±3,6°F)
Aanduiding vervaagt:	0,1 °C (0,1 °F)
Duur van de meting:	≤ 2 seconden
Opslagcapaciteit:	max. 50 meetresultaten
Autom. uitschakeling:	≤ 18 seconden
Levensduur batterijen:	ca. 2.000 metingen
Gebruikstemperatuur:	15°C tot 40°C (59°F - 104°F), relatieve luchtvochtigheid: ≤85%, atmosferische druk: 70-106 kPa
Bewaar-/transporttemperatuur:	-20°C tot 55°C (-4°F - 131°F), relatieve luchtvochtigheid: ≤93%, atmosferische druk: 70-106 kPa
Afmetingen:	ca. 138 x 95 x 40 mm
Gewicht:	ca. 90 g zonder batterijen
Artikelnr.:	99962
EAN-code:	40 15588 99962 8

In het kader van continue productverbeteringen behouden wij ons technische wijzigingen en wijzigingen qua vormgeving voor.

De meest actuele versie van deze gebruiksaanwijzing kunt u vinden op www.medisana.com

De CE-markering van het apparaat heeft betrekking op de EU-richtlijn 93/42/EEC.
Het apparaat is ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
Elektromagnetische verdraagbaarheid: zie aparte bijlage.

Garantie- en reparatievoorwaarden

Neem voor de garantie contact op met uw speciaalzaak of rechtstreeks met de servicedienst. Geef aan wat het defect is en voeg een kopie van de aankoopbon toe als het product moet worden opgestuurd. De volgende garantievoorwaarden zijn van kracht:

1. Op producten van **medisana** geldt vanaf de verkoopdatum een garantie van 3 jaar. De verkoopdatum moet in het geval van garantie kunnen worden aangetoond met een aankoopbon of factuur.
2. Gebreken als gevolg van materiaal- of productiefouten worden binnen de garantieperiode gratis verholpen.
3. Door het verlenen van garantie wordt de garantieperiode van het apparaat of de vervangen onderdelen niet verlengd.
4. Van garantie zijn uitgesloten:
   a. elke schade die is ontstaan door verkeerd gebruik, bijv. door het niet-nakomen van de gebruiksaanwijzing.
   b. schade die het gevolg is van een reparatie of interventie door de koper of een onbevoegde derde.
   c. transportschades die zijn ontstaan op weg van de fabrikant naar de consument of tijdens de verzending naar de servicedienst.
   d. onderdelen die normale slijtage vertonen, zoals batterijen enz.
5. Een aansprakelijkheid voor directe of indirecte gevolgschade die is veroorzaakt door het apparaat is ook dan uitgesloten, wanneer de schade aan het apparaat wordt erkend als garantie.

Hetaida Technology Co., Ltd.
Adds: 4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, China.

EC REP
Wellkang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web: www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

Het serviceadres kunt u vinden op het apart bijgevoegde blad.

CZ Bezpečnostní pokyny

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte návod k použití, zejména bezpečnostní pokyny, a uschovejte ki ho pro pozdější potřebu. Pokud přístroj předáváte třetím osobám, přiložte k němu v každém případě i tento návod k použití.

Použití v souladu s určením

Bezdotykový infračervený lékařský teploměr **TM A77** značky **medisana** je koncipován pro intermitentní měření a kontrolu lidské tělesné teploty spotřebiteli v domácím prostředí a jako screeningový nástroj v primární péči. Kromě toho lze pomocí tohoto teploměru měřit teplotu předmětů v rozmezí 0 °C až 100 °C.

- Přístroj používejte pouze v souladu s jeho určením podle návodu k použití. Při použití k nevhodnému účelu zanikají nároky na záruku.
- Přístroj není určen pro komerční účely.
- Použití tohoto teploměru nenahrazuje konzultaci s lékařem.
- Tento výrobek je určen pro měření lidské tělesné teploty na čele. Nepoužívejte ho k jiným účelům.
- Teploměr nepoužívejte, pokud nefunguje správně nebo byl jakkoliv poškozen.
- Tento výrobek musí být používán ve stabilním prostředí. Při proměnlivých okolních podmínkách se senzor může orosit a způsobit tak chybné měření. Senzor čistěte podle pokynů uvedených v oddíle „Údržba a skladování".
- Pokud se výrazně změní teplota v okolí teploměru, např. při přepravě z místa s nižší teplotou na místo s vyšší teplotou, dejte teploměr na 30 minut do místnosti s teplotou mezi 15 °C a 40 °C (59–104 °F).
- Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vyjměte z něj baterie.
- **Tento výrobek není vodotěsný**, neponořujte ho do vody ani jiných kapalin; čištění a dezinfekci provádějte podle pokynů uvedených v oddíle „Údržba a skladování".
- Nedotýkejte se prsty infračerveného senzoru.
- Měření teploty neprovádějte v případech, kdy byla přijata opatření ke snížení tělesné teploty uživatele (např. studené obklady na čele).
- Pro měření lidské tělesné teploty zvolte režim „Body". Pro měření teploty jiných předmětů, kapalin, potravin atp. zvolte režim „Surface".
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti silných elektrostatických nebo magnetických polí, abyste předešli nepřesným výsledkům měření.
- Je-li čelo zpocené nebo pokryté vlasy, čepicí nebo šátkem, může to nepříznivě ovlivnit přesnost měření.
- Děti musí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nemohou hrát.
- Teplota na čele a spáncích se liší od tělesné teploty naměřené např. orálně nebo rektálně. Horečnatá onemocnění mohou v raném stádiu vést ke stažení cév (vazokonstrikce), jehož důsledkem je ochlazení pokožky. V takovém případě může být naměřená teplota neobvykle nízká. Pokud se tedy výsledek měření neshoduje s pocity pacienta nebo je-li naměřená teplota neobvykle nízká, opakujte měření každých 15 minut. Pro kontrolu můžete tělesnou teplotu změřit také pomocí běžného teploměru, vhodného pro orální nebo rektální měření. V následujících případech je vhodné provést kontrolní měření pomocí běžného lékařského teploměru:
  1. Pokud je naměřená teplota překvapivě nízká.
  2. U novorozenců během prvních 100 dnů.
  3. U dětí mladších tří let, které mají oslabený imunitní systém nebo které při výskytu/nevýskytu horečky reagují nezvykle.
  4. Pokud uživatel používá přístroj poprvé nebo ještě není dostatečně obeznámen s jeho správným používáním.
- Pokožka novorozenců reaguje velmi rychle na okolní teplotu. Neměřte proto teplotu pomocí tohoto teploměru během nebo po kojení. Teplota pokožky by mohla být nižší než vnitřní tělesná teplota.
- Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.
- Pokud přístroj nepoužíváte, uchovávejte ho v suché místnosti a chraňte ho před extrémní vlhkostí, horkem, chlupy, prachem a přímým slunečním zářením. Na přístroj nikdy nepokládejte těžké předměty.
- Tento teploměr nenahrazuje diagnostiku v nemocnicích.
- Přístroj nerozebírejte a neprovádějte na něm žádné úpravy. Zabraňte jeho pádu.
- Přístroj nepoužívejte, pokud se domníváte, že je poškozený, nebo pokud si všimnete něčeho neobvyklého. Používání poškozeného přístroje může mít za následek zranění, chybné výsledky nebo jiná vážná nebezpečí.
- Tento přístroj obsahuje citlivé komponenty a je třeba s ním zacházet opatrně. Věnujte pozornost skladovacím a provozním podmínkám popsaným v oddíle „Technické údaje".
- Nikdy neprovádějte údržbu teploměru za provozu.
- Nikdy se nedotýkejte současně baterií a pacienta.
- S ohledem na současné vědeckotechnické poznatky nejsou známy žádné alergické reakce.
- Tento přístroj musí být nainstalován a uveden do provozu v souladu s informacemi uvedenými v tomto návodu k použití.

Rozsah dodávky a balení

Nejprve zkontrolujte, zda je přístroj kompletní a zda nevykazuje známky poškození. V případě pochybností přístroj nepoužívejte a obraťte se na svého prodejce nebo servisní středisko. Balení obsahuje:
- 1 infračervený lékařský teploměr **medisana TM A77**
- 2 baterie 1,5 V (typ AAA / LR03)
- 1 návod k použití

Obaly jsou určeny k opakovanému použití a lze je předat k recyklaci. Nepotřebný obalový materiál zlikvidujte náležitým způsobem. Pokud při rozbalování zjistíte, že zboží bylo během přepravy poškozeno, kontaktujte prosím ihned prodejce, u kterého jste zboží zakoupili.

VAROVÁNÍ – Dbejte na to, aby se balicí fólie nedostaly do rukou dětem! Hrozí nebezpečí udušení!

Co je horečka?

- Tělesná teplota je u každého člověka jiná a během dne se mění. Z tohoto důvodu doporučujeme znát normální, zdravou teplotu na čele, abyste dokázali teplotu správně určit.
- Tělesná teplota se pohybuje přibližně od 35,5 °C do 37,8 °C (95,9–100 °F). Pokud chcete zjistit, zda má pacient horečku, musíte porovnat naměřenou teplotu s jeho normální teplotou. Zvýšení teploty o 1 °C (1 °F) nebo více nad referenční hodnotu tělesné teploty je obvykle příznakem horečky.
- V závislosti na místě měření (rektální, axilární, orální, frontální, aurikulární) mohou být naměřeny odlišné hodnoty. Proto není vhodné porovnávat hodnoty naměřené na různých místech.
- Níže je uvedena typická tělesná teplota u dospělých osob v závislosti na místě měření:
  - Rektální: 36,6–38 °C / 97,9–99,1 °F
  - Axilární: 34,7–37,3 °C / 94,5–99,1 °F

Přístroj a ovládací prvky

❶ Podsvícený LCD displej ❷ Přihrádka na baterie ❸ Tlačítko **ON** (zahájení měření) ❹ Tlačítko **SET** ❺ Tlačítko **MEMO** ❻ Tlačítko **MODE** ❼ Infračervený senzor ❽ Režim měření povrchové teploty ❾ Režim měření tělesné teploty ❿ Zobrazení naměřené hodnoty ⓫ Indikátor naměřené hodnoty ⓬ Indikátor slabé baterie ⓭ Symbol akustického signálu ⓮ Zobrazení paměti ⓯ Měrná jednotka: ° Fahrenheita ⓰ Měrná jednotka: ° Celsia ⓱ Indikátor paměti

Vyjmutí/vložení baterií:
Pokud se po určité době provozu zobrazuje indikátor slabé baterie ⓬ nebo se na LCD displeji ❶ nezobrazuje nic, je třeba vložit 2 nové baterie 1,5 V (typ AAA / LR03).
Výměna baterií: Zatáhnutím za vroubkovanou část posuňte kryt přihrádky na baterie směrem dolů a sejměte ho. Vyjměte baterie. Vložte dvě nové baterie 1,5 V (typ AAA / LR03). Dbejte na správné vložení baterií. Nasaďte zpět kryt přihrádky na baterie a zasuňte ho dozadu tak, aby zapadl na své místo.

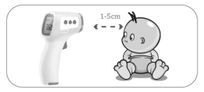
VAROVÁNÍ
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BATERIÍ

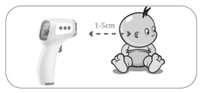
- **Baterie nerozebírejte!**
- **Je-li to nutné, očistěte před vložením baterií kontakty na bateriích a na přístroji!**
- **Vybité baterie ihned vyjměte z přístroje!**
- **Nepoužívejte dobíjecí baterie!**
- **Zvýšené nebezpečí vytečení! Zabraňte kontaktu s pokožkou, očima a sliznicemi! Při kontaktu s akumulátorovou kyselinou okamžitě opláchněte zasažené místo dostatečným množstvím čisté vody a ihned vyhledejte lékaře!**
- **Pokud došlo ke spolknutí baterie, je třeba okamžitě vyhledat lékaře!**
- **Při vkládání baterie dbejte na správnou polaritu!**
- **Ujistěte se, že je přihrádka na baterie uzavřená!**
- **Vyjměte baterii z přístroje, pokud ho delší dobu nepoužíváte!**
- **Baterie uchovávejte mimo dosah dětí!**
- **Baterie nedobíjejte! Nebezpečí výbuchu!**
- **Baterie nezkratujte! Nebezpečí výbuchu!**
- **Baterie nevhazujte do ohně! Nebezpečí výbuchu!**
- **Nepoužité baterie skladujte v obalu a mimo dosah kovových předmětů, abyste předešli možnému zkratu!**

Použití
Všeobecné pokyny:
Teplota okolí by měla být stabilní. Udržujte přístroj v bezpečné vzdálenosti od větších ventilátorů, přímého slunečního světla, větracích štěrbin klimatizačních zařízení atp. Mezi jednotlivými měřeními dodržujte pauzu alespoň 30 sekund. Pokud z jakéhokoliv důvodu nelze provést měření teploty na čele, zkuste provést měření za uchem (viz níže).

Nastavení režimu měření
Stisknutím tlačítka **MODE** ❻ při zapnutém přístroji můžete přepínat mezi režimem „Body“ a režimem „Surface“. Režim „Body“ slouží k měření lidské tělesné teploty a režim „Surface“ k měření povrchové teploty (v továrním nastavení je aktivován režim „Body“).

Měření teploty
1. Zapněte teploměr stisknutím tlačítka **ON** ❸. Teploměr provede inicializační test, při kterém se na cca 2 sekundy rozsvítí všechny segmenty displeje.
2. Ihned nasměrujte teploměr na střed čela, aby mohla být změřena tělesná teplota (mezi obočím), a dodržujte přitom vzdálenost 1–5 cm. Alternativně můžete provést měření za uchem. Po skončení měření zazní tón a zobrazí se naměřená teplota. Pokud zazní tři tóny, znamená to, že měření bylo neúspěšné. Stiskněte znovu tlačítko **ON** ❸ a opakujte měření.
3. LCD displej mění barvu v závislosti na naměřené tělesné teplotě: zelená znamená normální teplotu (34,0–37,3 °C / 95,9–99,1 °F), žlutá znamená mírnou horečku (37,4–38,0 °C / 99,3–100,4 °F) a červená znamená vysokou horečku (38,1–43,0 °C / 100,6–109,4 °F).





Měření povrchové teploty
1. Zapněte teploměr stisknutím tlačítka **ON** ❸. Teploměr provede inicializační test, při kterém se na 2 sekundy zobrazí všechny segmenty displeje.
2. Nasměrujte senzor na střed předmětu ze vzdálenosti min. 5 až max. 15 cm. Je-li na povrchu předmětu voda, prach nebo špína, očistěte ho, aby byla zajištěna optimální přesnost měření.
3. V režimu „Surface“ je podsvícení displeje vždy zelené.

Zobrazení a vymazání uložených údajů
Teplota naměřená před vypnutím teploměru bude automaticky uložena do paměti (max. 50 výsledků). Stisknutím tlačítka **MEMO** ❺ při vypnutém přístroji zobrazíte hodnoty uložené v paměti. Pokud není obsazeno všech 50 paměťových míst, zobrazí se příp. „**---°C**“ nebo „**---°F**“. Pokud během zobrazení paměti stisknete a po dobu cca 2 sekund podržíte tlačítko **MEMO** ❺, zobrazí se na displeji „**CLR**“ a uložená data budou vymazána. Kromě toho zazní akustický signál.

Nastavení parametrů
Přístroj umožňuje provést několik individuálních nastavení (F1 až F3): Pro modifikaci těchto nastavení stiskněte tlačítko **SET** ❹ při zapnutém přístroji.
F1: Měrná jednotka °C nebo °F
F2: Teplota, při která zazní alarm signalizující horečku
F3: Zapnout/vypnout zvuk

Pro změnu hodnoty stiskněte tlačítko **MODE** ❻ nebo **MEMO** ❺ a pro potvrzení a přechod na další nastavení stiskněte tlačítko **SET** ❹ (po F3 bude režim nastavení ukončen).

Obnovení továrních nastavení
Při zapnutém přístroji stiskněte a podržte tlačítko **MODE** ❻, dokud se na displeji nezobrazí „**rst**“. O 2 sekundy později budou obnovena tovární nastavení parametrů F1 až F3 (F1 = °C; F2 = 38,1 °C; F3 = zapnuto).

Chybová hlášení

Indikace	Problém	Řešení
Body °C Hi	Naměřená tělesná teplota je mimo rozsah normálních hodnot (34,0–43,0 °C / 93,2–109,4 °F).	Zopakujte měření správným způsobem v režimu „Body“.
Body °C Lo		
Body °C Err	Nesprávná provozní teplota	Zajistěte správné provozní podmínky a před uvedením přístroje do provozu počkejte 30 minut.
Body °C Lo	Vzdálenost je větší než 1–5 cm	Optimální vzdálenost je 1 cm
	Nesprávná poloha měření	Řiďte se pokyny
	Pot, vlasy na čele nebo podobné překážky	Odstraňte překážky
	Displej bliká nebo se vypíná	Vyměňte baterie
POS	Teplota okolí se příliš rychle mění	Okolní podmínky musí být stabilní

Pokud se vám nepodaří vyřešit problémy pomocí těchto řešení nebo se vyskytnou jiné problémy, kontaktujte prosím náš zákaznický servis.

Údržba a skladování
- Infračervený senzor ❼ je nejcitlivější součástí infračerveného lékařského teploměru **medisana TM A77**. Chraňte ho před znečistěním a poškozením. K čištění senzoru použijte vatovou tyčinku namočenou do teplé vody nebo 70% isopropylalkoholu.
- K čištění povrchu přístroje a displeje použijte čistý, měkký hadřík. Nepoužívejte žádná rozpouštědla a neponořujte přístroj do vody ani jiných kapalin.
- Teploměr vždy uchovávejte při optimální skladovací teplotě (−20 °C až +55 °C, resp. −4 °F až +131 °F) a vlhkosti (≤93 %, nekondenzující).
- Teploměr doporučujeme uchovávat na suchém, bezprašném místě. Teploměr nevystavujte přímému slunečnímu záření, vysoké teplotě / vlhkosti vzduchu nebo extrémním prostředím, neboť by to mohlo nepříznivě ovlivnit jeho funkci.

Pokyny pro likvidaci
Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s běžným domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje – bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky, či nikoliv – do sběrného místa ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být zlikvidovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Před likvidací přístroje vyjměte baterie. Použité baterie nevyhazujte do domovního odpadu, ale do zvláštního odpadu nebo do sběrného boxu na baterie ve specializovaném obchodě. Pro informace týkající se likvidace se obraťte na místní orgán nebo na prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili.

Technické údaje

Název a model:	infračervený lékařský teploměr **medisana TM A77**
	Model: HTD8813
Systém zobrazení:	digitální displej (LCD)
Napájecí napětí:	3 V ⎓, 2 baterie AAA 1,5 V
Rozsah měření:	režim měření tělesné teploty: 34,0–43,0 °C (93,2–109,4 °F)
	režim měření povrchové teploty: 0–100 °C (32–212 °F)
Přesnost měření: (laboratorní měření)	režim měření tělesné teploty:
	34,0–34,9 °C: ±0,3 °C / 93,2–94,8 °F: ±0,5 °F
	35,0–42,0 °C: ±0,2 °C / 95,0–107,6 °F: ±0,4 °F
	42,1–43,0 °C: ±0,3 °C / 107,8–109,4 °F): ±0,5 °F
	režim měření povrchové teploty: ±2 °C (±3,6 °F)
Rozlišení displeje:	0,1 °C / 0,1 °F
Doba měření:	≤2 sekundy
Úložná kapacita:	až 50 výsledků měření
Autom. vypnutí:	≤18 sekund
Životnost baterií:	cca 2 000 měření
Provozní teplota:	15 °C až 40 °C (59 °F až 104 °F), relativní vlhkost vzduchu: ≤85 %, atmosférický tlak: 70–106 kPa
Skladovací/přepravní teplota:	−20 °C až 55 °C (−4 °F až 131 °F), relativní vlhkost vzduchu: ≤93 %, atmosférický tlak: 70–106 kPa
Rozměry:	cca 138 × 95 × 40 mm
Hmotnost:	cca 90 g bez baterií
Č. výrobku:	99962
Kód EAN:	40 15588 99962 8

Vzhledem k neustálému zlepšování našich výrobků si vyhrazujeme právo provádět technické a designové změny.

Aktuální verzi tohoto návodu k použití najdete na adrese www.medisana.com

Označení CE přístroje se vztahuje na směrnici EU 93/42/EHS.
Přístroj je koncipován pro domácí použití.
Elektromagnetická kompatibilita: viz přiložený list.

Záruční a servisní podmínky
V záručním případě se obraťte na specializovaný obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili, nebo přímo na servisní středisko. Bude-li nutné přístroj zaslat zpět, uveďte, o jakou závadu se jedná, a přiložte kopii účtenky. Přitom platí následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **medisana** je poskytována 3letá záruka od data prodeje. Datum prodeje je v záručním případě nutno doložit účtenkou nebo fakturou.
2. Závady způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou budou v záruční době odstraněny bezplatně.
3. Záručním plněním nedochází u přístroje ani vyměněných dílů k prodloužení záruční doby.
4. Záruka se nevztahuje na:
   a. všechny škody, které vznikly v důsledku nevhodného zacházení s výrobkem, např. z důvodu nerespektování návodu k použití;
   b. škody, které byly zapříčiněny údržbou nebo manipulací ze strany kupujícího nebo nepovolaných třetích osob;
   c. škody, které vznikly během přepravy od výrobce ke spotřebiteli nebo při zpětném zaslání do servisního střediska;
   d. díly příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení, např. baterie atp.
5. Odpovědnost za přímé nebo nepřímé následné škody způsobené přístrojem je vyloučena i v případě, že dané poškození přístroje bylo uznáno jako záruční případ.

Hetaida Technology Co., Ltd.
Adds: 4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, China.

EC REP
Wellkang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web: www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

Adresu servisu najdete na přiloženém samostatném listu.

SK Návod na použitie

Skôr ako prístroj použijete, pozorne si prečítajte návod na použitie, obzvlášť bezpečnostné upozornenia a návod na použitie uschovajte pre ďalšie použitie. Keď prístroj odovzdávate tretej osobe, bezpodmienečne s ním odovzdajte aj tento návod na použitie.

Primerané použitie
Bezdotykový infračervený lekársky teplomer **TM A77** od spoločnosti **medisana** je navrhnutý na prerušované meranie a monitorovanie telesnej teploty u ľudí používateľmi v domácom prostredí a v primárnej starostlivosti ako nástroj na skríning. Dodatočne je možné teplomerom merať aj teploty objektov v rozsahu od 0 °C - 100 °C.
- Prístroj používajte len v súlade s jeho určením podľa návodu na použitie. Pri používaní na iné účely zaniká nárok na záruku.
- Prístroj nie je určený na komerčné používanie.
- Použitie tohto teplomeru nenahrádza konzultáciu s lekárom.
- Tento výrobok je určený na meranie telesnej teploty u ľudí na čele. Nepoužívajte ho na iné účely.
- Teplomer nepoužívajte, keď nefunguje správne alebo bol nejakým spôsobom poškodený.
- Tento výrobok sa smie prevádzkovať iba v stabilnom prostredí. Ak sú podmienky okolia premenlivé, môže sa senzor orosiť, a tak môže dôjsť k chybnému meraniu. Senzor očistite podľa pokynov v odseku «Údržba a skladovanie».
- Ak sa teplota v okolí teplomeru zmení príliš, ako napríklad pri preprave teplomeru z jedného miesta s nízkou teplotou na iné miesto s vyššou teplotou, nechajte teplomer ležať na 30 minút v miestnosti s teplotou medzi 15 °C a 40 °C (59 °F - 104 °F).
- Keď predpokladáte, že prístroj nebudete používať dlhší čas, vyberte batérie.
- **Tento výrobok nie je vodotesný**, neponárajte ho do vody ani iných kvapalín; na čistenie a dezinfekciu postupujte podľa pokynov v odseku «Údržba a skladovanie».
- Nedotýkajte sa prstami infračerveného senzoru.
- Nevykonávajte merania teploty, keď bolí predtým vykonané opatrenia na zníženie teploty u používateľa (napríklad studené obklady na čele, atď.).
- Na meranie telesnej teploty u ľudí zvoľte režim „Body“; na meranie iných objektov, kvapalín, potravín a iných teplôt zvoľte režim „Surface“.
- Nepoužívajte v blízkosti silných elektrostatických alebo magnetických polí, aby sa zabránilo nepresným výsledkom merania.
- Keď je čelo prekryté vlasmi, potom, čiapkou alebo šálom, môže to ovplyvniť presnosť meraní.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.
- Teplota v oblasti čela a spánkov sa líši od teploty telesného jadra, ktorá je meraná napríklad orálne alebo rektálne. Horúčkové ochorenie môže v skorom štádiu viesť k efektu zúženia ciev (vazokonstrikcia), ktorý ochladzuje pokožku. V tomto prípade môže byť teplota nameraná teplomerom neobvykle nízka. Ak sa v dôsledku toho výsledok merania nezhoduje s pocitom pacienta alebo je neobvykle nízky, opakujte meranie každých 15 minút. Na kontrolu môžete meranie teploty telesného jadra vykonať aj bežným teplomerom, ktorý je vhodný na orálne alebo rektálne meranie. V nižšie uvedených prípadoch sa odporúča vykonať kontrolné meranie bežným lekárskym teplomerom:
  1. Keď je výsledok merania prekvapivo nízky,
  2. Pri novorodencoch v priebehu prvých 100 dní,
  3. Pri deťoch mladších ako tri roky, ktoré majú ohrozený imunitný systém, alebo ktoré reagujú podozrivo pri výskyte resp. neprítomnosti horúčky,
  4. Keď používateľ používa prístroj prvýkrát, alebo sa ešte neoboznámil so správnym použitím.
- Povrch pokožky u bábätiek reaguje veľmi rýchlo na okolitú teplotu. Preto meranie teplomerom nevykonávajte počas dojčenia alebo po ňom, pretože teplota pokožky môže byť potom nižšia ako teplota telesného jadra.
- Prístroj by ste mali uschovávať mimo dosahu detí/domácich zvierat.
- Pokiaľ prístroj nepoužívate, skladujte ho v suchej miestnosti a chráňte ho pred extrémnou vlhkosťou, teplom, chĺpkami, prachom a priamym slnečným žiarením. Na prístroj nikdy neukladajte ťažké predmety.
- Tento teplomer nenahrádza stanovenie diagnózy v nemocniciach.
- Prístroj nerozoberajte ani ho neupravujte. Nenechajte ho spadnúť.
- Prístroj nepoužívajte, keď sa domnievate, že je poškodený, alebo keď spozorujete niečo neobvyklé. Použitie poškodeného prístroja môže spôsobiť poranenia, nesprávne výsledky alebo iné vážne riziká.
- Tento prístroj obsahuje citlivé komponenty a musíte s ním manipulovať opatrne. Dodržiavajte skladovacie a prevádzkové podmienky uvedené v odseku «Technické údaje».
- Nikdy nevykonávajte údržbu teplomeru počas prevádzky.
- Nikdy sa nedotýkajte súčasne batérií a pacienta.
- Podľa aktuálneho stavu vedy a techniky nie sú známe žiadne možné alergické reakcie.
- Tento prístroj musí byť nainštalovaný a uvedený do prevádzky v súlade s informáciami v návode na použitie.

Rozsah dodávky a balenie
Najskôr skontrolujte, či je prístroj úplný a či nie je poškodený. V prípade pochybností prístroj neuvádzajte do prevádzky a obráťte sa na svojho predajcu alebo servisné pracovisko.
Balenie obsahuje:
- 1 infračervený lekársky teplomer **TM A77 medisana**
- 2 batérie 1,5 V (typ AAA/LR03)
- 1 návod na použitie

Obaly sú recyklovateľné alebo ich je možné vrátiť do kolobehu surovín. Nepotrebný obalový materiál riadne zlikvidujte. Ak pri rozbaľovaní zistíte poškodenie spôsobené prepravou, okamžite kontaktujte svojho predajcu.

VÝSTRAHA - Dávajte pozor, aby sa obalové fólie nedostali do rúk deťom. Hrozí nebezpečenstvo zadusenia!

Čo je horúčka?
- Telesná teplota sa líši od človeka k človeku a kolíše počas dňa. Z tohto dôvodu sa odporúča poznať normálnu teplotu meranú na čele v zdravom stave, aby bolo možné správne určiť teplotu.
- Telesná teplota kolíše približne v rozpätí medzi 35,5 °C a 37,8 °C (95,9 °F-100 °F). Na zistenie, či má človek teplotu, porovnajte nameranú teplotu s jeho normálnou teplotou. Nárast nad referenčnú telesnú teplotu o 1 °C (1 °F) alebo viac je vo všeobecnosti znakom horúčky.
- Na rôznych miestach merania (rektálne, v podpazuší, orálne, na čele, v uchu) získate rôzne namerané hodnoty. Preto je nesprávne porovnávať hodnoty namerané na rôznych miestach.
- Nižšie sú uvedené typické teploty pre dospelé osoby, vychádzajúc z rôznych miest merania:
  - Rektálne: 36,6 °C - 38 °C / 97,9 °F - 99,1 °F
  - V podpazuší: 34,7 °C - 37,3 °C / 94,5 °F - 99,1 °F

Prístroj a ovládacie prvky

❶ Podsvietený LCD displej ❷ Priehradka na batérie ❸ Tlačidlo **ON** (spustenie merania) ❹ Tlačidlo **SET** ❺ Tlačidlo **MEMO** ❻ Tlačidlo **MODE** ❼ Infračervený senzor ❽ Režim merania povrchovej teploty ❾ Režim merania telesnej teploty ❿ Zobrazenie nameranej hodnoty ⓫ Indikátor nameranej hodnoty ⓬ Indikátor slabej batérie ⓭ Symbol akustického signálu ⓮ Zobrazenie pamäte ⓯ Meracia jednotka: ° Fahrenheita ⓰ Meracia jednotka: ° Celzia ⓱ Zobrazenie pamäte

Vybratie/vloženie batérií
Ak by sa po určitej prevádzkovej dobe zobrazil indikátor slabej batérie ⓬ alebo by sa na LCD displeji ❶ už nič nezobrazilo, musia byť vložené 2 nové batérie 1,5 V (typ AAA/LR03).
Výmena batérie: Poklop priehradky na batérie posuňte za ryhovanú časť nadol a odoberte poklop. Odstráňte batérie. Vložte dve nové batérie 1,5 V (typ AAA/LR03). Pri vkladaní dbajte na správnu orientáciu batérií. Poklop priehradky na batérie znova nasaďte a posuňte ho dozadu, pokiaľ nezaklapne.

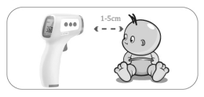
VÝSTRAHA
BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA – BATÉRIE

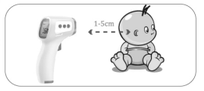
- **Batérie nerozoberajte!**
- **V prípade potreby pred vložením očistite kontakty batérií a prístroja!**
- **Vybité batérie okamžite vyberte z prístroja!**
- **Nepoužívajte nabíjateľné batérie!**
- **Zvýšené nebezpečenstvo vytečenia, zabráňte kontaktu s pokožkou, očami a sliznicami! Pri kontakte s batériovou kyselinou postihnuté miesta ihneď opláchnite veľkým množstvom čistej vody a okamžite vyhľadajte lekára!**
- **V prípade prehltnutia batérie musíte ihneď vyhľadať lekára!**
- **Batériu vkladajte správne, dbajte na polaritu!**
- **Priehradku na batérie zatvorte!**
- **Ak prístroj dlhšie nepoužívate, vyberte z neho batériu!**
- **Batérie odkladajte mimo dosahu detí!**
- **Batérie znovu nenabíjajte! Nebezpečenstvo výbuchu!**
- **Neskratujte! Nebezpečenstvo výbuchu!**
- **Neodhadzujte do ohňa! Nebezpečenstvo výbuchu!**
- **Nepoužité batérie skladujte v obale a nie v blízkosti kovových predmetov, aby sa zabránilo skratu!**

Použitie
Všeobecné pokyny:
Teplota okolia by mala byť stabilná. Prístroj držte v dostatočnej vzdialenosti od väčších ventilátorov, priameho slnečného žiarenia alebo vetracích štrbín klimatizačných zariadení, atď. Medzi jednotlivými meraniami počkajte minimálne 30 sekúnd. Ak z nejakého dôvodu nie je možné vykonať meranie teploty na čele, pokúste sa prístroj nasmerovať na miesto za ušami (pozrite nižšie).

Nastavenie režimu merania
Pri zapnutom prístroji stlačte tlačidlo **MODE** ❻ na prepnutie medzi režimom „Body“ a „Surface“. Režim „Body“ slúži na meranie telesnej teploty u ľudí, režim „Surface“ sa používa na meranie povrchovej teploty (z výroby je nastavený režim „Body“).

Meranie telesnej teploty
1. Teplomer zapnite stlačením tlačidla **ON** ❸. Vykoná sa automatický test, pri ktorom sa na cca 2 sekundy rozsvietia všetky segmenty displeja.
2. Teplomer okamžite nasmerujte na stred čela, aby ste odmerali telesnú teplotu (medzi obočím), a podržte ho vo vzdialenosti 1 - 5 cm. Alternatívne môžete teplomer nasmerovať na miesto za ušami. Po vykonaní merania zaznie zvukový signál a zobrazí sa teplota. Keď začujete tri pípnutia, meranie nebolo úspešné. Opätovne stlačte tlačidlo **ON** ❸ a zopakujte meranie.
3. V závislosti od nameranej telesnej teploty sa zmení farba na LCD displeji: Zelená znamená normálnu teplotu (34,0 °C-37,3 °C / 95,9 °F-99,1 °F), žltá znamená zvýšenú teplotu (37,4 °C-38,0 °C / 99,3 °F-100,4 °F) a červená znamená vysokú horúčku (38,1 °C-43,0 °C / 100,6 °F-109,4 °F).





Meranie povrchovej teploty
1. Teplomer zapnite stlačením tlačidla **ON** ❸. Teplomer vykoná automatický test, počas ktorého sa na 2 sekundy zobrazia všetky segmenty.
2. Senzor nasmerujte do stredu objektu zo vzdialenosti min. 5 až max. 15 cm. Ak by bol tento pokrytý vodou, prachom alebo nečistotami, najskôr tieto odstráňte, aby sa optimalizoval výsledok merania.
3. V režime „Surface“ je podsvietenie vždy zelené.

Vyvolanie a vymazanie uložených údajov
Teplota nameraná ako posledná pred vypnutím teplomera sa automaticky uloží (max. 50 výsledkov). Na vyvolanie hodnôt nachádzajúcich sa v pamäti stlačte pri vypnutom prístroji tlačidlo **MEMO** ❺. Ak nie je obsadených všetkých 50 pamäťových miest, zobrazí sa príp. „**---°C**“ alebo „**---°F**“. Ak počas zobrazenia pamäte stlačíte tlačidlo **MEMO** ❺ a podržíte ho stlačené na cca 2 sekundy, na displeji sa zobrazí „**CLR**“ a uložené údaje sa vymažú. Dodatočne zaznie akustický signál.

Nastavenia parametrov
Prístroj umožňuje niekoľko individuálnych nastavení (F1 až F3): Na úpravu týchto nastavení stlačte pri zapnutom prístroji tlačidlo **SET** ❹ a podržte ho stlačené.
F1: Jednotka merania °C alebo °F.
F2: Teplota, pri ktorej zaznie alarm signalizujúci horúčku
F3: Zapnúť/vypnúť zvuk

Zakaždým stlačte tlačidlo **MODE** ❻, resp. tlačidlo **MEMO** ❺ na prestavenie hodnoty a tlačidlo **SET** ❹ na potvrdenie a prechod k ďalšiemu nastaveniu (po F3 je nastavovací režim ukončený).

Obnovenie nastavení z výroby
Pri zapnutom prístroji stlačte tlačidlo **MODE** ❻ a podržte ho stlačené, pokiaľ sa na displeji nezobrazí „**rst**“. 2 sekundy neskôr sa obnovia nastavenia z výroby pre parametre F1 až F3 (F1 = °C; F2 = 38,1 °C; F3 = zapnuté).

Chybové hlásenia

Zobrazenie	Problém	Riešenie
Body °C Hi	Nameraná telesná teplota mimo normálnych hraníc (34,0 - 43,0 °C / 93,2 - 109,4 °F).	Meranie v režime „Body“ zopakujte správnym spôsobom.
Body °C Lo		
Body °C Err	Nesprávna prevádzková teplota	Zabezpečte správne prevádzkové podmienky a pred uvedením prístroja do prevádzky počkajte 30 minút.
Body °C Lo	Vzdialenosť väčšia ako 1-5 cm	Optimálna vzdialenosť je 1 cm
	Nesprávna poloha merania	Dodržujte pokyny
	Pot, vlasy na čele alebo podobné prekážky	Odstráňte prekážky
	Displej bliká alebo sa vypína	Vymeňte batérie
POS	Teplota okolia sa mení príliš rýchlo	Okolité podmienky musia byť stabilné

Ak by nebolo možné vyriešiť problémy podľa týchto pokynov, alebo by sa vyskytli iné problémy, kontaktujte služby zákazníkom.

Údržba a skladovanie
- Infračervený senzor ❼ je najcitlivejšou časťou infračerveného lekárskeho teplomeru **TM A77 medisana**. Chráňte ho pred znečistením alebo poškodeniami. Senzor čistite vatovou tyčinkou namočenou do teplej vody alebo 70 % izopropylalkoholu.
- Na čistenie povrchu prístroja a displeja použite čistú, mäkkú handričku. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá a prístroj neponárajte do vody ani iných kvapalín.
- Teplomer uschovávajte vždy v rozsahu skladovacej teploty (-20 °C - +55 °C, resp. -4 °F - +131 °F) a pri optimálnej vlhkosti (≤ 93 %, bez kondenzácie).
- Odporúča sa teplomer skladovať na suchom, bezprašnom mieste. Teplomer nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu, vysokej teplote/vlhkosti vzduchu alebo extrémnemu okoliu, pretože inák môže byť ovplyvnená funkčnosť.

Pokyny na likvidáciu
Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Každý používateľ je povinný všetky elektrické alebo elektronické prístroje bez ohľadu na to, či obsahujú, alebo neobsahujú škodlivé látky, odovzdať v zbernom mieste vo svojej obci alebo v obchode, aby sa mohli ekologicky zlikvidovať. Skôr ako prístroj zlikvidujete, vyberte z neho batérie. Použité batérie neodhadzujte do komunálneho odpadu, ale do špeciálneho odpadu alebo ich odovzdajte do zberne na batérie v špecializovanom obchode. O likvidácii sa informujte na svojom komunálnom úrade alebo u svojho predajcu.

Technické údaje

Názov a model:	infračervený lekársky teplomer **TM A77 medisana**
	Model: HTD8813
Zobrazovací systém:	digitálny displej (LCD)
Napájanie napätím:	3 V ⎓, 2 x AAA batérie 1,5 V
Rozsah merania:	režim merania telesnej teploty: 34,0 °C-43,0 °C (93,2 °F-109,4 °F); režim merania povrchovej teploty: 0 °C-100 °C (32 °F-212 °F)
Presnosť merania: (Laboratórne merania)	režim merania telesnej teploty:
	34,0 °C- 34,9 °C: ±0,3 °C/93,2 °F-94,8 °F): ±0,5 °F
	35,0 °C- 42,0 °C: ±0,2 °C/95,0 °F-107,6 °F): ±0,4 °F
	42,1 °C- 43,0 °C: ±0,3 °C/107,8 °F-109,4 °F): ±0,5 °F
	režim merania povrchovej teploty: ±2 °C (±3,6 °F)
Rozlíšenie zobrazenia:	0,1 °C/0,1 °F
Doba merania:	≤ 2 sekundy
Kapacita pamäte:	až do 50 výsledkov merania
Autom. vypnutie:	≤ 18 sekúnd
Životnosť batérie:	cca 2.000 meraní
Prevádzková teplota:	15 °C až 40 °C (59 °F - 104 °F), relatívna vlhkosť vzduchu: ≤85 %, atmosférický tlak: 70-106 kPa
Skladovacia/prepravná teplota:	-20 °C až 55 °C (-4 °F - 131 °F), relatívna vlhkosť vzduchu: ≤93 %, atmosférický tlak: 70-106 kPa
Rozmery:	cca 138 x 95 x 40 mm
Hmotnosť:	cca 90 g bez batérií
Č. výrobku:	99962
EAN kód:	40 15588 99962 8

V záujme stáleho zdokonaľovania výrobkov si vyhradzujeme technické a konštrukčné zmeny.

Vždy aktuálne znenie tohto návodu na použitie nájdete na stránke www.medisana.com

Označenie CE prístroja sa vzťahuje na smernicu EÚ 93/42/EHS.
Prístroj je navrhnutý na domáce použitie.
Elektromagnetická zlučiteľnosť: pozrite samostatný priložený hárok

Záručné a servisné podmienky
V prípade uplatnenia záruky sa obráťte na svoj špecializovaný obchod alebo priamo na servisné pracovisko. Ak budete musieť prístroj zaslať, uveďte, o akú poruchu ide, a priložte kópiu potvrdenia o kúpe. Platia tieto záručné podmienky:

1. Na výrobky **medisana** sa od dátumu predaja poskytuje 3-ročná záruka. Pri uplatnení záruky sa dátum predaja preukazuje potvrdením o kúpe alebo faktúrou.
2. Nedostatky v dôsledku materiálových alebo výrobných chýb sa počas záručnej lehoty odstránia bezplatne.
3. Uplatnením záruky nedochádza k predĺženiu záručnej lehoty prístroja ani vymenených konštrukčných dielov.
4. Zo záruky sú vyňaté:
   a. Všetky škody, ktoré boli spôsobené nevhodným zaobchádzaním, napríklad nedodržaním návodu na použitie.
   b. Škody, ktoré boli spôsobené opravou alebo zásahmi kupujúceho alebo neoprávnených tretích osôb.
   c. Škody spôsobené počas prepravy od výrobcu k používateľovi alebo pri zaslaní servisnému pracovisku.
   d. Náhradné diely, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, ako batérie atď.
5. Ručenie za nepriame alebo priame následné škody, ktoré boli spôsobené prístrojom, je vylúčené aj vtedy, keď bola škoda na prístroji uznaná ako záručný prípad.

Hetaida Technology Co., Ltd.
Adds: 4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, Čína.

EC REP
Wellkang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web: www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

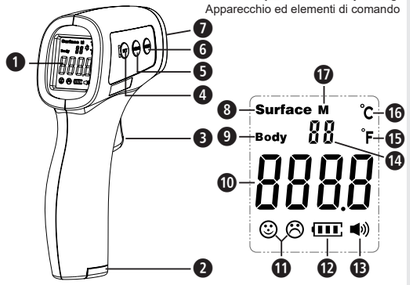
Adresu servisu nájdete na samostatnom priloženom hárku.

ES/PL/IT

medisana®

ES Manual de instrucciones Termómetro de infrarrojos TM A77
PL Instrukcja użytkowania Termometr na podczerwień TM A77
IT Istruzioni per l'uso Termometro a infrarossi TM A77
Model: HTD8813

Aparato y elementos de mando
Urządzenie i elementy obsługi
Apparecchio ed elementi di comando



Leyenda Objaśnienie symboli Spiegazione dei simboli

IMPORTANTE WAŻNE IMPORTANTE
Se recomienda seguir las instrucciones de uso.
Należy przestrzegać instrukcji obsługi.
Si consiglia di osservare le istruzioni per l'uso.

ADVERTENCIA OSTRZEŻENIE AVVERTENZA
Estas indicaciones de advertencia deben respetarse para evitar posibles lesiones del usuario. Należy przestrzegać ostrzeżeń zawartych w instrukcji, aby zapobiec ewentualnym obrażeniom użytkownika urządzenia. È necessario rispettare le presenti avvertenze per evitare possibili lesioni dell'utente.

ATENCIÓN UWAGA ATTENZIONE
Estas indicaciones deben respetarse para evitar posibles daños en el aparato. Nieprzestrzeganie zapisów niniejszej instrukcji może skutkować uszkodzeniem urządzenia. È necessario rispettare le presenti indicazioni per evitare di danneggiare l'apparecchio.

NOTA WSKAZÓWKA NOTA
Estas indicaciones le proporcionan información adicional sobre la instalación y el funcionamiento. Wskazówki zawarte w instrukcji są źródłem dodatkowej wiedzy w zakresie instalacji i eksploatacji urządzenia. Queste note contengono ulteriori utili informazioni per l'installazione o l'utilizzo.

IP22 **Información del tipo de protección contra cuerpos extraños y agua / Informacje dotyczące sposobu ochrony przed ciałami obcymi i wodą / Indicazione del tipo di protezione contro corpi estranei e acqua**

NON STERILE **Embalaje no estéril / Opakowanie niesterylne / Imballaggio non sterile**

LOT **Número de lote / Numer partii / Numero di LOTTO**

SN **Número de serie / Numer serii / Numero di serie**

Fabricante / Producent / Produttore

Fecha de fabricación / Data produkcji / Data di fabbricazione

Este aparato no debe eliminarse con la basura doméstica. Tego urządzenia nie można utylizować razem z odpadami komunalnymi. Questo apparecchio non può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Marca CE (marca de conformidad)
Znak CE (znak zgodności)
Marchio CE (marchio di conformità)

15°C–40°C **Temperatura de servicio / Temperatura robocza / Temperatura di esercizio**

0%–85% **Humedad en funcionamiento / Wilgotność powietrza podczas pracy / Livello di umidità con apparecchio in funzione**

70kPa–106kPa **Presión atmosférica de servicio / Ciśnienie atmosferyczne powietrza podczas pracy / Pressione atmosferica di esercizio**

¡No eliminar! ¡Previsto para la reutilización!
Nie utylizować! Produkt przewidziany do wielokrotnego użycia! Non smaltire! Previsto per pluriuso!

EC REP **Representante autorizado en la Comunidad Europea**
Pełnomocnik na terenie Unii Europejskiej
Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea

CE 0598

99962 TM A77 07/2020 Ver. 1.2

ES Indicaciones de seguridad

Lea el manual de instrucciones atentamente, sobre todo las indicaciones de seguridad, antes de utilizar el aparato y guarde el manual para posteriores consultas. Si entrega el aparato a terceros, deberá entregarles también este manual de instrucciones.

Uso previsto

El termómetro de infrarrojos sin contacto **TM A77** de **medisana** es un instrumento de monitorización para la medición intermitente y el control de la temperatura del cuerpo humano en un entorno doméstico y de atención primaria. Este termómetro también permite medir la temperatura de objetos en un rango de 0°C - 100°C.

- Utilice el aparato solamente para el uso previsto en el manual de instrucciones. En caso de uso indebido, se anula el derecho de garantía.
- El aparato no ha sido diseñado para uso comercial.
- El uso de este termómetro no sustituye a la consulta al médico.
- Este producto está destinado a la medición de la temperatura del cuerpo humano en la frente. No lo utilice para otros fines.
- No utilice el termómetro si no funciona correctamente o si presenta cualquier tipo de daño.
- Este producto debe utilizarse en un entorno estable. Si las condiciones del entorno son variables, puede aparecer condensación en el sensor y provocar una medición incorrecta. Limpie el sensor como se indica en el apartado «Limpieza y almacenamiento».
- Si la temperatura ambiente del termómetro sufre un cambio importante, por ejemplo, al transportar el termómetro de un lugar con una temperatura baja a otro lugar con una temperatura alta, deje el termómetro durante 30 minutos en una estancia a una temperatura entre 15°C y 40°C (59°F- 104°F).
- Retire las pilas del aparato si no pretende utilizarlo durante un período prolongado.
- **Este producto no es impermeable**, no lo sumerja en agua ni en otros líquidos; para la limpieza y la desinfección, siga las instrucciones del apartado «Limpieza y almacenamiento».
- No toque el sensor IR con los dedos.
- Evite medir la fiebre a personas a las que previamente se les hayan aplicado medidas de enfriamiento (p. ej., compresas frías en la frente, etc.).
- Para medir la temperatura del cuerpo humano, seleccione el modo «Body»; para medir la temperatura de objetos, líquidos, alimentos y similares, seleccione el modo «Surface».
- Para evitar mediciones inexactas, no utilizar en las proximidades de campos electrostáticos o magnéticos.
- La precisión de las mediciones puede verse afectada si la frente está cubierta por cabello, sudor, gorras o pañuelos.
- Los menores deben ser supervisados para garantizar que no juegan con el aparato.
- La temperatura en la zona de la frente y las sienes es diferente de la temperatura tomada en el interior del cuerpo, por ejemplo, por vía oral o rectal. En un estadio temprano, una enfermedad febril puede provocar un efecto vasoconstrictor, que enfría la piel. En este caso, la temperatura medida con el termómetro puede ser anormalmente baja. Por ello, si el resultado de la medición no coincide con la percepción del paciente o es anormalmente baja, repita la medición cada 15 minutos. Para contrastar, también puede medir la temperatura corporal interna con un termómetro convencional que sea adecuado para realizar mediciones por vía oral o rectal. Es recomendable controlar la temperatura con un termómetro convencional en los casos siguientes:
  1. Si el resultado de la medición es anormalmente bajo
  2. En recién nacidos, durante los primeros 100 días.
  3. En niños de menos de tres años con el sistema inmunológico debilitado o que reaccionen de forma preocupante con fiebre o sin ella
  4. Cuando el usuario utilice el aparato por primera vez o si todavía no se ha familiarizado con su uso correcto
- En los bebés, la superficie de la piel reacciona muy rápido a la temperatura ambiente. Por ello, no realice ninguna medición con el termómetro mientras maman o después de amamantarles, ya que la temperatura de la piel puede ser más baja que la temperatura corporal.
- El producto debe mantenerse fuera del alcance de los niños/animales domésticos.
- Cuando no esté utilizando el aparato, guárdelo en una estancia seca y protéjalo del exceso de humedad, calor, pelusas o polvo y de la radiación solar directa. No coloque nunca objetos pesados sobre el aparato.
- Este termómetro no sustituye al diagnóstico en hospitales.
- No desmonte ni modifique el aparato. Evite que se caiga.
- No utilice este aparato si cree que está dañado o si percibe alguna anomalía. Utilizar un aparato dañado puede provocar lesiones, resultados incorrectos y otros graves riesgos.
- Este aparato contienen componentes delicados y debe manipularse con cuidado. Respete las condiciones de almacenamiento y funcionamiento descritas en el apartado «Datos técnicos».
- No realizar trabajos de mantenimiento/reparación en el termómetro mientras esté siendo utilizado.
- No toque nunca al mismo tiempo las pilas y el paciente.
- En base a los actuales conocimientos de la ciencia y la técnica, no se conoce ninguna reacción alérgica posible.
- Este aparato debe instalarse y utilizarse de conformidad con la información facilitada en el presente manual de instrucciones.

Volumen de suministro y embalaje

En primer lugar, compruebe que el aparato está completo y no presenta ningún daño. En caso de duda, no ponga el aparato en marcha y contacte con su vendedor o su centro de servicio. El volumen de suministro incluye:
• 1 termómetro de infrarrojos **medisana TM A77**
• 2 pilas de 1,5V (tipo AAA/LR03) • 1 manual de instrucciones

Los embalajes se pueden reutilizar o llevar a centros de reciclaje. Elimine adecuadamente el material de embalaje que ya no necesite. Si al desembalar el producto descubre algún daño ocasionado por el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el vendedor.

ADVERTENCIA: mantenga las películas de embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!

¿Qué es la fiebre?

- La temperatura corporal varía de persona a persona y oscila a lo largo del día. Por este motivo, para poder determinar correctamente la temperatura se recomienda saber cuál es la temperatura de la frente en condiciones normales de salud.
- La temperatura corporal oscila aproximadamente entre 35,5°C y 37,8°C (95,9°F-100°F). Para determinar si hay fiebre, se compara la temperatura medida con la temperatura normal de la persona. Por lo general, un incremento de la temperatura corporal de referencia de 1°C (1°F) o más es síntoma de fiebre.
- Diferentes puntos de medición (rectal, axilar, oral, frontal, auricular) proporcionan diferentes valores de medición. Por ello, es incorrecto comparar los valores medidos en diferentes puntos.
- A continuación ofrecemos las temperaturas habituales para adultos en base a diferentes puntos de medición:
  - Rectal: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 99,1°F
  - Axilar: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Aparato y elementos de mando

❶ Indicador LCD iluminado ❷ Compartimento para las pilas ❸ **Tecla ON** (inicia la medición) ❹ Tecla **SET** ❺ Tecla **MEMO** ❻ Tecla **MODE** ❼ Sensor IR ❽ Modo de medición de temperatura de superficie ❾ Modo de medición de temperatura corporal ❿ Indicador de valor de medición ⓫ Indicador de valor de medición ⓬ Indicador de batería baja ⓭ Símbolo de señal acústica ⓮ Indicador de memoria ⓯ Unidad de medición: ° Fahrenheit ⓰ Unidad de medición: ° Celsius ⓱ Indicador de memoria

Colocación/extracción de las pilas

Si después de cierto tiempo funcionando aparece el indicador de batería baja ⓬ o no aparece nada en el indicador LCD ❶, será necesario introducir 2 pilas nuevas de 1,5V (tipo AAA/LR03).
Cambio de pilas: deslice la tapa del compartimento para las pilas hacia abajo por la ranura y quite la tapa. Retire las pilas. Introduzca dos pilas nuevas de 1,5 V (tipo AAA/LR03). Coloque las pilas en la dirección correcta. Vuelva a colocar la tapa del compartimento para las pilas y deslícela hacia atrás hasta que encaje.

ADVERTENCIA
INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LAS PILAS

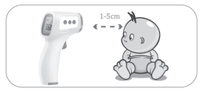
- **¡No abra las pilas!**
- **¡En caso necesario, limpie los contactos de las pilas y del aparato antes de insertarlas!**
- **¡Retire las pilas gastadas del aparato de inmediato!**
- **¡No utilice pilas recargables!**
- **¡Alto riesgo de pérdida de líquido! ¡Evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas! ¡Si entra en contacto con el ácido de las pilas, lave inmediatamente la zona afectada con agua fresca abundante y acuda de inmediato al médico!**
- **¡Si se ha ingerido una pila, debe acudir inmediatamente al médico!**
- **¡Ponga la pila en el sentido correcto, compruebe la polaridad!**
- **¡Mantenga el compartimento de las pilas cerrado!**
- **¡Si no va a usar el aparato durante bastante tiempo, saque la pila!**
- **¡Mantenga las pilas lejos de los niños!**
- **¡No recargue las pilas! ¡Peligro de explosión!**
- **¡No cortocircuitar! ¡Peligro de explosión!**
- **¡No lanzar al fuego! ¡Peligro de explosión!**
- **¡Guarde las pilas que no está utilizando en el embalaje y lejos de objetos metálicos a fin de evitar un cortocircuito!**

Utilización

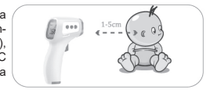
Indicaciones generales:
La temperatura ambiente debe ser estable. Mantenga el aparato alejado de ventiladores grandes, la luz directa del sol o ranuras de ventilación de sistemas de aire acondicionado, etc. Espere al menos 30 segundos entre las diferentes mediciones. Si no se puede realizar la medición en la frente por el motivo que sea, intente dirigir el aparato hacia la parte trasera de las orejas (véase abajo).

Ajuste del modo de medición
Con el aparato en funcionamiento, pulse la tecla **MODE** ❻ para cambiar entre el modo «Body» y el modo «Surface». El modo «Body» permite medir la temperatura del cuerpo humano, mientras que el modo «Surface» se utiliza para medir la temperatura de superficie (el ajuste de fábrica es el modo «Body»).

Medición de fiebre
1. Encienda el termómetro pulsando la tecla **ON** ❸. Se ejecuta una autocomprobación durante la cual todos los segmentos del indicador se iluminan durante aprox. 2 segundos.
2. Dirija inmediatamente el termómetro hacia el centro de la frente para medir la temperatura corporal (entre las cejas) y mantenga una distancia de 1 - 5 cm. Otra opción es orientar el aparato hacia la parte trasera de las orejas. Una vez realizada la medición, se emitirá un sonido y se mostrará la temperatura. Si escucha tres pitidos, es porque la medición no se ha realizado correctamente. Vuelva a pulsar la tecla **ON** ❸ y repita la medición.



3. El indicador LCD cambia de color en función de la temperatura corporal medida: verde significa temperatura normal (34,0°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), amarillo significa fiebre moderada (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F) y rojo significa fiebre alta (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).



Medición de superficies
1. Encienda el termómetro pulsando la tecla **ON** ❸. El termómetro ejecuta una autocomprobación durante la cual se muestran todos los segmentos durante 2 segundos.
2. Dirija el sensor hacia el centro del objeto a una distancia de entre 5 cm y 15 cm. Si el objeto está cubierto de agua, polvo o suciedad, límpielo antes para optimizar el resultado de la medición.
3. En el modo «Surface», la iluminación de fondo siempre es verde.

Edición y eliminación de datos guardados
La última temperatura medida antes de desconectar el termómetro queda guardada automáticamente (máx. 50 resultados). Con el aparato desconectado, pulse la tecla **MEMO** ❺ para editar los valores guardados. Si no se han ocupado los 50 espacios de memoria, puede aparecer «**---°C**» o «**---°F**». Si mantiene pulsada la tecla **MEMO** ❺ durante aprox. 2 segundos mientras se encuentra en el indicador de memoria, aparece «**CLR**» en el indicador y los datos guardados se eliminan. También suena una señal acústica.

Ajuste de los parámetros
El aparato permite realizar algunos ajustes individuales (F1 a F3): Para modificar estos ajustes, mantenga pulsada la tecla **SET** ❹ mientras el aparato está encendido.
F1: unidad de medición. °C o °F.
F2: temperatura de alarma de fiebre
F3: encender/apagar sonido

Pulse en cada caso la tecla **MODE** ❻ o la tecla **MEMO** ❺ para cambiar el valor y la tecla **SET** ❹ para confirmar y pasar al ajuste siguiente (después de F3, concluye el modo de ajuste).

Restablecimiento de los ajustes de fábrica
Con el aparato encendido, mantenga pulsada la tecla **MODE** ❻ hasta que el indicador muestre «**rst**». 2 segundos después, se restablecerán los ajustes de fábrica para los parámetros F1 a F3 (F1=°C; F2=38,1°C; F3=on).

Mensajes de error

Indicación	Problema	Solución
Body °C Hi	Temperatura corporal medida fuera de los límites normales (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F).	Repita la medición correctamente en el modo «Body».
Body °C Lo		
Body °C Err	Temperatura de servicio incorrecta	Establezca las condiciones de servicio correctas y espere 30 minutos antes de poner el aparato en funcionamiento.
Body °C Lo	Distancia superior a 1 -5 cm	La distancia óptima es 1 cm
	Posición de medición incorrecta	Respete las indicaciones.
	Sudor, pelos en la frente u obstáculos similares	Retire los obstáculos.
8888	El indicador parpadea o se apaga	Cambie las pilas
POS	La temperatura ambiente cambia demasiado rápido	Las condiciones del entorno deben ser estables

Si no se pueden resolver los problemas con estas indicaciones o si surgen otros problemas, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Cuidado y almacenamiento

- El sensor IR ❼ es la parte más delicada del termómetro de infrarrojos **medisana TM A77**. Protéjalo de la suciedad y los daños. Limpie el sensor con un bastoncillo de algodón humedecido con agua tibia o alcohol isopropílico al 70 %.
- Utilice un paño suave y limpio para limpiar la superficie del aparato y el indicador. No utilice disolventes ni sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Guarde siempre el termómetro dentro del rango de temperatura de almacenamiento (- 20°C - +55°C o -4°F - +131°F) y del rango de humedad (≤ 93%, sin condensación).
- Se recomienda guardar el termómetro en un lugar seco y sin polvo. No exponga el termómetro a la luz solar directa, a una temperatura/humedad relativa alta o a un entorno extremo, ya que podría afectar a su funcionamiento.

Indicaciones relativas a la eliminación

Este aparato no debe eliminarse con la basura doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar los aparatos eléctricos o electrónicos, sin importar si contienen sustancias tóxicas o no, en un punto de recogida de su municipio o del comercio para que puedan ser eliminados de forma no contaminante. Extraiga las pilas antes de eliminar el aparato. No deseche las pilas gastadas en la basura doméstica, sino en contenedores de basura especiales o en una estación de recogida de pilas en comercios especializados. Para más información sobre la eliminación, pregunte a las autoridades municipales o a su vendedor.

Datos técnicos

Nombre y modelo:	Termómetro de infrarrojos **medisana TM A77**
	Modelo: HTD8813
Sistema de visualización:	pantalla digital (LCD)
Alimentación:	3 V ⎓, 2 pilas AAA de 1,5 V
Rango de medición:	modo de medición de temperatura corporal: 34,0°C-43,0°C (93,2°F-109,4°F)
	modo de medición de superficies: 0°C-100°C (32°F-212°F)
Precisión de medición: (mediciones en laboratorio)	modo de medición de temperatura corporal: 34,0°C- 34,9°C: ±0,3°C/93,2°F-94,8°F): ±0,5°F 35,0°C- 42,0°C: ±0,2°C/95,0°F-107,6°F): ±0,4°F 42,1°C- 43,0°C: ±0,3°C/107,8°F-109,4°F): ±0,5°F
	modo de medición de superficies: ±2°C (±3,6°F)
Resolución de la visualización:	0,1°C/0,1°F
Duración de la medición:	≤2 segundos
Capacidad de almacenamiento:	hasta 50 resultados
Desconexión automática:	≤18 segundos
Vida útil de las pilas:	aprox. 2.000 mediciones
Temperatura de servicio:	15°C hasta 40°C (59°F - 104°F), humedad relativa: ≤85%, presión atmosférica: 70-106 kPa
Temperatura de almacenamiento/transporte:	-20°C hasta 55°C (-4°F - 131°F), humedad relativa: ≤93%, presión atmosférica: 70-106 kPa
Dimensiones:	aprox. 138 x 95 x 40 mm
Peso:	aprox. 90 g sin pilas
N.º de artículo:	99962
Código EAN:	40 15588 99962 8

Debido a las mejoras continuas del producto, nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas y de diseño.

Encontrará la versión actual del presente manual de instrucciones en www.medisana.com

La marca CE del aparato hace referencia a la directiva europea 93/42/CEE.
El aparato ha sido diseñado para un uso doméstico.
Compatibilidad electromagnética: vea el suplemento aparte

Condiciones de garantía y reparación

En caso de una reclamación de garantía, póngase en contacto con su comercio especializado o directamente con el centro de servicio. Si tuviese que enviar el aparato, indique cuál es el defecto y adjunte una copia del comprobante de compra. Las condiciones de garantía aplicables son las siguientes:

1. Los productos **Medisana** tienen una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de reclamación de garantía, deberá demostrar la fecha de compra presentando el comprobante de compra o una factura.
2. Los defectos debidos a errores de material o de producción se subsanan gratuitamente dentro del plazo de garantía.
3. Percibir una prestación de garantía no prorroga el plazo de garantía para el aparato ni para las piezas reemplazadas.
4. La garantía no incluye:
   a. Daños causados por un uso indebido, p. ej., la inobservancia del manual de instrucciones.
   b. Daños derivados de la reparación o la intervención del comprador o de terceros no autorizados.
   c. Daños de transporte originados durante el traslado desde el fabricante hasta el consumidor o durante el envío al centro de servicio.
   d. Los recambios sometidos a un desgaste normal, como las pilas, etc.
5. También se excluye la responsabilidad por daños directos o indirectos ocasionados por el aparato, aunque el daño en el aparato se considere cubierto por la garantía.

Hetaida Technology Co., Ltd.
Adds: 4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, China.

EC REP
Wellkang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web: www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

Encontrará la dirección del centro de servicio en la hoja informativa adjunta.

PL Zasady bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a w szczególności wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zachować ją, aby w razie konieczności móc z niej ponownie skorzystać. W przypadku przekazania urządzenia kolejnym osobom należy koniecznie dołączyć do niego instrukcję obsługi.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Bezdotykowy termometr na podczerwień **TM A77** firmy **medisana** jest przeznaczony do okresowego pomiaru i monitorowania temperatury ludzkiego ciała przez użytkowników w domu i w placówkach podstawowej opieki zdrowotnej jako urządzenie do badań przesiewowych. Ponadto termometr może być stosowany do pomiaru temperatury obiektu w zakresie od 0°C do 100°C.

- Należy korzystać z urządzenia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem oraz instrukcją obsługi. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa roszczenie gwarancyjne.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
- Użycie termometru nie zastępuje konsultacji z lekarzem.
- Produkt ten jest przeznaczony do pomiaru temperatury ciała ludzkiego na czole. Nie stosować produktu do innych celów.
- Nie należy używać termometru, jeżeli nie działa on prawidłowo lub został w jakikolwiek sposób uszkodzony.
- Ten produkt musi być użytkowany w stabilnym środowisku. W przypadku zmiany warunków otoczenia, czujnik może pokryć się parą wodną, powodując nieprawidłowy pomiar. Oczyścić czujnik zgodnie z rozdziałem «Pielęgnacja i przechowywanie».
- Jeżeli temperatura otoczenia termometru zmieni się zbytnio, np. podczas przenoszenia termometru z miejsca o niższej temperaturze do miejsca o wyższej temperaturze, należy pozostawić termometr w pomieszczeniu o temperaturze od 15°C do 40°C (59°F- 104°F) na 30 minut.
- Usunąć baterie, jeżeli urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy czas.
- **Niniejszy produkt nie posiada właściwości wodoodpornych**, nie zanurzać w wodzie ani innych płynach; do czyszczenia i dezynfekcji należy stosować się do instrukcji zawartych w rozdziale «Pielęgnacja i przechowywanie».
- Nie dotykać czujnika IT palcami.
- Unikać pomiarów gorączki, jeżeli wcześniej podjęto środki mające na celu schłodzenie użytkownika (np. zimne okłady na czoło itp.).
- Aby zmierzyć temperaturę ludzkiego ciała, wybrać tryb „Body"; aby zmierzyć inne przedmioty, płyny, żywność i inne temperatury, wybrać tryb „Surface".
- Nie używać w pobliżu silnych pól elektrostatycznych lub magnetycznych, aby uniknąć niedokładnych wyników pomiarów.
- Jeśli czoło jest zakryte włosami, potem, czapką lub szalikiem, może to mieć wpływ na dokładność pomiarów,
- Nie należy pozostawiać dzieci bez nadzoru, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Temperatura czoła i skroni różni się od temperatury ciała mierzonej np. w ustach lub w odbycie. Gorączka może we wczesnym stadium choroby prowadzić do zwężenia światła naczyń krwionośnych (wazokonstrykcja), która obniża temperaturę skóry. W takim przypadku temperatura mierzona termometrem może być niższa od rzeczywistej. Jeśli wynik pomiaru nie jest zgodny z odczuciami pacjenta lub jest wyjątkowo niski, pomiar należy powtarzać co 15 minut. W celu kontroli wyniku można zmierzyć temperaturę ciała tradycyjnym termometrem, przystosowanym do pomiaru w ustach lub odbycie. Pomiar kontrolny tradycyjnym termometrem zalecany jest w następujących przypadkach:
  1. Gdy wynik pomiaru jest zaskakująco niski,
  2. U noworodków w ciągu pierwszych 100 dni,
  3. U dzieci poniżej trzeciego roku życia, mających zaburzenia systemu immunologicznego lub u których reakcja w trakcie gorączki lub jej braku jest niepokojąca,
  4. Jeśli użytkownik po raz pierwszy stosuje urządzenie lub nie potrafi go jeszcze prawidłowo obsłużyć.
- Powierzchnia skóry niemowląt reaguje bardzo szybko na temperaturę otoczenia. Dlatego nie należy mierzyć temperatury tym urządzeniem podczas lub po karmieniu piersią, gdyż temperatura skóry może być wtedy niższa niż temperatura ciała.
- Urządzenie powinno być przechowywane poza zasięgiem dzieci/zwierząt domowych.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w suchym pomieszczeniu i chronić przed skrajną wilgocią, gorącem, kłaczkami, kurzem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nigdy nie ustawiać na urządzeniu ciężkich przedmiotów.
- Niniejszy termometr nie zastępuje diagnostyki szpitalnej.
- Nie należy demontować ani modyfikować urządzenia. Nie pozwolić, aby upadło.
- Nie należy używać tego urządzenia, jeśli istnieje podejrzenie, że jest ono uszkodzone lub zostanie stwierdzone coś niezwykłego. Używanie uszkodzonego urządzenia może spowodować obrażenia, niewłaściwe wyniki lub inne poważne zagrożenia.
- To urządzenie zawiera wrażliwe elementy i należy się z nim ostrożnie obchodzić. Przestrzegać warunków przechowywania i pracy opisanych w rozdziale «Dane techniczne».
- Nie konserwować/serwisować podczas użytkowania termometru.
- Nigdy nie należy dotykać równocześnie baterii i pacjenta.
- Na podstawie obecnego stanu nauki i techniki nie są znane żadne możliwe reakcje alergiczne.
- Urządzenie musi być zainstalowane i uruchomione zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji.

Zawartość zestawu i opakowanie

W pierwszej kolejności należy sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne oraz czy nie posiada widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości nie należy uruchamiać urządzenia, lecz skontaktować się z dystrybutorem lub punktem serwisowym. Zakres dostawy obejmuje:
• 1 termometr na podczerwień **medisana TM A77**
• 2 baterie 1,5 V (typu AAA/LR03) • 1 instrukcja obsługi

Opakowania są produktami wielokrotnego użytku i można je wprowadzić do ponownego obrotu surowcami. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy odpowiednio utylizować. Jeśli podczas odpakowywania urządzenia stwierdzone zostaną uszkodzenia powstałe podczas transportu, należy niezwłocznie skontaktować się z dystrybutorem.

OSTRZEŻENIE - Folie opakowaniowe nie mogą przedostać się do rąk dzieci. Występuje ryzyko uduszenia!

Czym jest gorączka?

- Temperatura ciała zmienia się w zależności od osoby i waha się w ciągu dnia. Z tego powodu zaleca się znać normalną, temperaturę czoła zdrowego człowieka, aby móc prawidłowo ją określić.
- Temperatura ciała waha się w przybliżeniu od 35,5°C do 37,8°C (95,9°F-100°F). Aby określić, czy występuje gorączka, należy porównać zmierzoną temperaturę z normalną temperaturą danej osoby. Wzrost temperatury ciała powyżej temperatury odniesienia wynoszącej 1°C (1°F) lub więcej wskazuje na gorączkę.
- Różne punkty pomiaru (przez odbyt, pachowy, doustny, czołowy, okołouszny) dostarczają różne wartości pomiarowe. Błędne jest zatem porównywanie wartości mierzonych w różnych punktach.
- Typowe temperatury dla osób dorosłych są wymienione poniżej, na podstawie różnych punktów pomiarowych:
  - w odbycie: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 99,1°F
  - pod pachą: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Urządzenie i elementy obsługi

❶ Podświetlany wskaźnik LCD ❷ Komora baterii ❸ Przycisk **ON** (start pomiaru) ❹ Przycisk **SET** ❺ Przycisk **MEMO** ❻ Przycisk **MODE** ❼ Czujnik IR ❽ Tryb pomiaru temperatury powierzchni ❾ Tryb pomiaru temperatury ciała ❿ Wskazanie wartości pomiaru ⓫ Wskaźnik wartości pomiaru ⓬ Wskazanie słabej baterii ⓭ Symbol sygnału akustycznego ⓮ Wyświetlenie pamięci ⓯ Jednostka pomiaru: ° Fahrenheita ⓰ Jednostka pomiaru: ° Celsjusza ⓱ Wyświetlenie pamięci

Wkładanie / wyjmowanie baterii

Jeżeli po pewnym czasie pojawi się wskaźnik słabej baterii ⓬ lub wyświetlacz LCD przestanie wskazywać ❶, należy włożyć 2 nowe baterie 1,5 V (typu AAA / LR03).

Wymiana baterii: Przesunąć pokrywkę komory baterii za ryflowanie w dół i ściągnąć pokrywkę. Usunąć baterie. Włożyć dwie nowe baterie 1,5 V (typ AAA / LR03). Zwrócić uwagę na poprawny kierunek włożenia baterii. Ponownie założyć pokrywkę komory baterii i przesunąć ją do tyłu do zatrzaśnięcia.

OSTRZEŻENIE
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII

- **Nie należy rozkładać baterii na części!**
- **W razie potrzeby oczyścić styki urządzenia i baterii przed ich włożeniem!**
- **Zużyte baterie należy niezwłocznie wyjąć z urządzenia!**
- **Nie należy używać baterii z możliwością ponownego ładowania.**
- **Ze względu na niebezpieczeństwo wycieku płynu z baterii należy unikać kontaktu ze skórą, oczami i śluzówką! W przypadku kontaktu z płynem z baterii natychmiast przepłukać zagrożone miejsca obfitą ilością czystej wody i zgłosić się do lekarza!**
- **W przypadku połknięcia baterii należy niezwłocznie zgłosić się do lekarza!**
- **Baterię należy umieścić w komorze baterii, zwracając uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów!**
- **Komora baterii musi być dobrze zamknięta!**
- **Jeśli urządzenie nie jest użytkowane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterię!**
- **Baterie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci!**
- **Baterii nie wolno ponownie ładować! Niebezpieczeństwo wybuchu!**
- **Nie doprowadzać do zwarcia! Niebezpieczeństwo wybuchu!**
- **Nie wrzucać do ognia! Niebezpieczeństwo wybuchu!**
- **Nieużywane baterie należy przechowywać w opakowaniu, z dala metalowych przedmiotów, aby nie dopuścić do zwarcia!**

Stosowanie

Wskazówki ogólne:

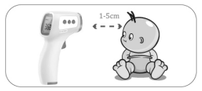
Temperatura otoczenia powinna być stabilna. Trzymać urządzenia z dala od większych wentylatorów, bezpośredniego promieniowania słonecznego lub otworów wylotowych klimatyzacji itp. Odczekać pomiędzy pojedynczymi pomiarami przynajmniej 30 sekund. Jeśli z jakiegoś powodu nie można zmierzyć temperatury na czole, należy spróbować nakierować urządzenie za uszami (patrz poniżej).

Ustawienie trybu pomiaru

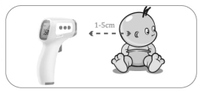
W pracującym urządzeniu nacisnąć przycisk **MODE** ❻, aby móc przełączyć pomiędzy trybem „Body“ a „Surface“. Tryb „Body“ służy do pomiaru temperatury ludzkiego ciała, tryb „Surface“ do pomiaru temperatury powierzchni (ustawienie fabryczne to tryb „Body“).

Przeprowadzanie pomiaru gorączki

1. Włączyć termometr naciskając na przycisk **ON** ❸. Zostanie przeprowadzony autotest, podczas którego zapalą się wszystkie segmenty wyświetlacza na ok. 2 sekundy.
2. Natychmiast skierować termometr na środek czoła, aby zmierzyć temperaturę ciała (pomiędzy brwiami) i zachować odległość 1 - 5 cm. Alternatywnie, można skierować termometr za uszy. Po dokonaniu pomiaru emitowany jest dźwięk i wyświetlana jest temperatura. Jeżeli rozlegną się trzy piśnięcia, pomiar nie zakończył się pomyślnie. Ponownie nacisnąć przycisk **ON** ❸ i powtórzyć pomiar.



3. W zależności od zmierzonej temperatury ciała wyświetlacz LCD zmienia kolory: kolor zielony oznacza normalną temperaturę (34,0°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), żółty oznacza lekką gorączkę (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F), a czerwony wysoką gorączkę (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).



Przeprowadzanie pomiaru powierzchni

1. Włączyć termometr naciskając przycisk **ON** ❸. Termometr wykona autotest, podczas którego wszystkie segmenty zaświecą się na 2 sekundy.
2. Skierować czujnik z zachowaniem odstępu min. 5 do maks. 15 cm na środek obiektu. Jeśli na powierzchni obiektu będzie znajdować się woda, kurz lub brud, należy je najpierw usunąć, co pozwoli zoptymalizować wynik pomiaru.
3. W trybie „Surface“ podświetlenie tła ma zawsze kolor zielony.

Wywoływanie i usuwanie zapamiętanych danych

Ostatnia zmierzona temperatura przed wyłączeniem telefonu jest automatycznie zapisywana (maks. 50 wyników). W wyłączonym urządzeniu nacisnąć przycisk **MEMO** ❺, aby wywołać wartości zapisane w pamięci. Jeżeli nie są zajęte wszystkie 50 miejsc w pamięci, pojawi się “**---°C**“ lub “**---°F**“. Jeżeli podczas wyświetlania pamięci zostanie naciśnięty i przytrzymana na 2 sekundy przycisk **MEMO** ❺, pojawi się „**CLR**“ na wyświetlaczu i zapisane dane zostaną zapisane. Dodatkowo rozlega się sygnał akustyczny.

Ustawienia parametrów

Urządzenia pozwala na indywidulane ustawienia (F1 do F3): We włączonym urządzeniu nacisnąć i przytrzymać przycisk **SET** ❹, aby zmodyfikować ustawienia.

F1: Jednostka pomiaru. °C lub °F.

F2: Alarm temperatury gorączki

F3: Dźwięk wł./wył.

Nacisnąć odpowiednio przycisk **MODE** ❻ wzgl. przycisk **MEMO** ❺, aby przestawić wartość i przycisk **SET-** ❹ w celu potwierdzenia i przejścia do kolejnego kroku (po F3 tryb ustawień jest zakończony).

Przywracanie ustawień fabrycznych

We włączonym urządzeniu nacisnąć i przytrzymać przycisk **MODE** ❻, aż na wyświetlaczu pojawi się “**rst**“. 2 sekundy później zostaną przywrócone ustawienia fabryczne dla parametrów F1 do F3 (F1=°C; F2=38,1°C; F3=wł.).

Komunikaty o błędach

Wskazanie:	Problem	Rozwiązanie
Body °C Hi	Zmierzona temperatura ciała poza normalnymi granicami (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F).	Powtórzyć pomiar w prawidłowy sposób w trybie „Body”.
Body °C Lo		
Body °C Err	Niepoprawna temperatura pracy	Ustalić właściwe warunki pracy i odczekać 30 minut przed uruchomieniem urządzenia.

Wskazanie:	Problem	Rozwiązanie
Body °C Lo	Odległość większa niż 1 - 5 cm	Optymalna odległość to 1 cm
	Niepoprawna pozycja pomiaru	Należy przestrzegać wskazówek
	Pot, włosy na czole lub inne przeszkody	Usunąć przeszkody
	Wskaźnik mruga lub wyłącza się	Wymienić baterie
P05	Temperatura otoczenia zmienia się zbyt szybko	Warunki otoczenia muszą być stabilne

Jeśli problemów nie można rozwiązać za pomocą niniejszych instrukcji lub wystąpią inne problemy, prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

Pielęgnacja i przechowywanie

- Czujnik IR ❼ jest najwrażliwszym elementem termometru na podczerwień **medisana TM A77**. Należy chronić go przed zabrudzeniem i uszkodzeniem. Czyścić czujnik patyczkiem do uszu nasączonym ciepłą wodą lub 70%-owym alkoholem izopropylenowym.
- Do czyszczenia powierzchni urządzenia i wyświetlacza należy używać czystej, miękkiej ściereczki. Przechowywać urządzenie z dala od bieżącej wody i nie zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- Termometr należy zawsze przechowywać w zakresie temperatur przechowywania (- 20°C - +55°C lub -4°F - +131°F) i wilgotności (≤ 93%, bez kondensacji).
- Zaleca się przechowywanie termometru w suchym, wolnym od kurzu miejscu. Nie należy wystawiać termometru na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, wysokiej temperatury/wilgoci lub ekstremalnych warunków atmosferycznych, ponieważ może to zakłócić jego działanie.

Wskazówki dotyczące utylizacji

Tego urządzenia nie można utylizować razem z odpadami komunalnymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddawania wszystkich urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, niezależnie od tego, czy zawierają substancje szkodliwe czy nie, do specjalnego punktu odbioru takich odpadów, aby umożliwić ich utylizację w sposób przyjazny dla środowiska. Przed utylizacją urządzenia należy wyjąć z niego baterie. Zużytych baterii nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz z odpadami specjalnymi. Można je też oddać do punktów zbiórki baterii znajdujących się w specjalistycznych sklepach. W sprawach dotyczących utylizacji należy zwrócić się do odpowiedniego urzędu lub do sprzedawcy.

Dane techniczne

Nazwa i model:	Termometr na podczerwień **medisana TM A77** Model: HTD8813
Urządzenie wyświetlające:	wyświetlacz cyfrowy (LCD)
Zasilanie:	3 V ⎓, 2 baterie AAA 1,5 V
Zakres pomiarowy:	Tryb pomiaru temperatury ciała: 34,0°C-43,0°C (93,2°F-109,4°F) Tryb pomiaru powierzchni: 0°C-100°C (32°F-212°F)
Dokładność pomiaru: (pomiary w laboratorium)	Tryb pomiaru temperatury ciała: 34,0°C- 34,9°C: ±0,3°C/93,2°F-94,8°F): ±0,5°F 35,0°C- 42,0°C: ±0,2°C/95,0°F-107,6°F): ±0,4°F 42,1°C- 43,0°C: ±0,3°C/107,8°F-109,4°F): ±0,5°F Tryb pomiaru powierzchni: ±2°C (±3.6°F)
Rozdzielczość wskaźnika:	0,1°C/0,1°F
Czas trwania pomiaru:	≤ 2 sekundy
Pojemność pamięci:	do 50 wyników pomiaru
Automatyczne wyłączanie:	≤ 18 sekundy
Żywotność baterii:	ok. 2 000 pomiarów
Temperatura robocza:	15°C - 40°C (59°F - 104°F), względna wilgotność powietrza: ≤85%, Ciśnienie atmosferyczne: 70-106 kPa
Temperatura przechowywania/ transportowania:	-20°C - 55°C (-4°F - 131°F), względna wilgotność powietrza: ≤93%, Ciśnienie atmosferyczne: 70-106 kPa
Wymiary:	ok. 138 x 95 x 40 mm
Masa:	ok. 80 g bez baterii
Nr artykułu:	99962
Kod EAN:	40 15588 99962 8

W związku z ciągłym rozwojem produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i wizualnych.

Aktualna wersja niniejszej instrukcji obsługi znajduje się na stronie www.medisana.com

Oznakowanie CE odpowiada dyrektywie UE 93/42/EWG.
Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego.
Zgodność elektromagnetyczna: patrz osobny załącznik.

Warunki gwarancji i napraw

W przypadku wystąpienia roszczeń z tytułu gwarancji należy zwrócić się do sklepu lub bezpośrednio do punktu serwisowego. Jeśli występuje konieczność odesłania urządzenia, należy opisać uszkodzenie i załączyć kopię dowodu zakupu. Obowiązują następujące warunki gwarancji:

1. Produkty **medisana** objęte są trzyletnią gwarancją obowiązującą od daty zakupu. W przypadku wystąpienia roszczeń z tytułu gwarancji należy udokumentować datę zakupu, przedkładając paragon lub fakturę.
2. Wady materiałowe i wady produkcyjne usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie.
3. Skorzystanie ze świadczenia gwarancyjnego nie skutkuje przedłużeniem gwarancji urządzenia, ani wymienionych części.
4. Gwarancja nie obejmuje:
   a. wszelkich szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego użytkowania urządzenia, np. nieprzestrzegania zaleceń instrukcji obsługi.
   b. szkód powstałych w wyniku napraw lub ingerencji dokonanych przez nabywcę lub nieuprawnione osoby trzecie.
   c. szkód transportowych powstałych w drodze od producenta do konsumenta lub wysyłki do serwisu.
   d. elementów urządzenia podlegających normalnemu zużyciu, np. baterii itp.
5. Odpowiedzialność cywilna z tytułu szkód pośrednich spowodowanych przez urządzenie wyłączona jest również w przypadku, gdy szkody te zostaną uznane jako podlegające pod gwarancję.

Hetaida Technology Co., Ltd.
Adds: 4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, Chiny.

EC REP
Wellkang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web: www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

Adres serwisu znajduje się na załączonej ulotce.

IT Avvertenze per la sicurezza

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni per l'uso e in particolare le indicazioni di sicurezza e conservarle per eventuali impieghi futuri. Se l'apparecchio viene dato a terzi, consegnare sempre anche le presenti istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il termometro a infrarossi senza contatto **TM A77** di **medisana** è studiato per la misurazione intermittente e il controllo della temperatura corporea da parte dell'utente, in ambito domestico e come strumento di screening nell'assistenza sanitaria di base. Inoltre con il termometro è possibile anche misurare la temperatura di oggetti nella gamma 0°C - 100°C.

- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto e secondo le istruzioni per l'uso. In caso di modifica della destinazione d'uso il diritto alla garanzia decade.
- L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.
- L'utilizzo di questo termometro non sostituisce la consultazione del medico.
- Questo prodotto è destinato alla misurazione della temperatura corporea alla fronte. Non utilizzarlo per altri scopi.
- Non utilizzare il termometro se non funziona correttamente o se è stato danneggiato.
- Questo prodotto deve essere azionato in ambiente stabile. Se le condizioni ambientali sono variabili il sensore può appannarsi e causare una misurazione errata. Pulire il sensore come indicato al capitolo «Cura e conservazione».
- Se la temperatura ambiente del termometro subisce variazioni eccessive, come per es. durante il trasporto del termometro da un luogo a bassa temperatura e un altro luogo a temperatura più alta, lasciare il termometro per 30 minuti in un locale con temperatura tra 15°C e 40°C (59°F- 104°F).
- Rimuovere le batterie se l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo.
- **Questo prodotto non è impermeabile**, non introdurlo nell'acqua o in altri liquidi; per la pulizia e la disinfezione attenersi alle indicazioni di cui al capitolo «Cura e conservazione».
- Non toccare il sensore a infrarossi con le dita.
- Evitare di misurare la temperatura se prima sono stati adottati provvedimenti per raffreddare l'utilizzatore (per es. compresse fredde sulla fronte ecc.).
- Per misurare la temperatura corporea selezionare la modalità "Body"; per la misurazione su altri oggetti, liquidi, alimenti o di altre temperature selezionare la modalità "Surface".
- Non utilizzare vicino a forti campi elettrostatici o magnetici, per evitare risultati imprecisi.
- La precisione della misurazione può venire pregiudicata se la fronte è coperta da capelli, sudore, berretti o sciarpe.
- I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La temperatura nella zona della fronte e delle tempie è diversa dalla temperatura corporea rilevata per es. con misurazione nella zona orale o rettale. Una malattia con febbre allo stadio iniziale può causare un effetto di vasocostrizione, che raffredda l'epidermide. In questo caso la temperatura misurata con il termometro può essere eccezionalmente bassa. Pertanto se l'esito della misurazione non coincide con le sensazioni del paziente o risulta insolitamente basso, ripetere la misurazione ogni 15 minuti. Per controllo è possibile anche misurare la temperatura corporea con un termometro tradizionale, adatto per la misurazione nella zona orale o rettale. Si raccomanda una misurazione di controllo con un termometro clinico convenzionale nei seguenti casi:
  1. quando il risultato di misurazione è eccessivamente basso,
  2. in caso di neonati entro i primi 100 giorni,
  3. Nei bambini di età inferiore a 3 anni con un sistema immunitario a rischio o che reagiscono in modo preoccupante in caso di febbre o in assenza di febbre,
  4. Quando l'utilizzatore applica il dispositivo per la prima volta o non ha ancora familiarità con il corretto utilizzo.
- La superficie cutanea dei neonati reagisce molto in fretta alla temperatura ambiente. Pertanto non eseguire misurazioni con il termometro durante o dopo l'allattamento, in quanto la temperatura della cute può essere più bassa della temperatura corporea.
- Il prodotto deve essere conservato fuori dalla portata dei bambini.
- Se l'apparecchio non è in uso, conservarlo in luogo asciutto e proteggerlo da umidità estrema, calore, pelucchi, polvere e radiazione solare diretta. Non posizionare mai oggetti pesanti sul prodotto.
- Questo termometro non sostituisce la diagnosi in ospedale.
- Non smontare l'apparecchio e non modificarlo. Non farlo cadere.
- Non utilizzare l'apparecchio se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualche anomalia. L'utilizzo di un apparecchio danneggiato può causare lesioni, risultati non corretti o altri gravi rischi.
- Questo apparecchio contiene componenti sensibili e deve essere trattato con cautela. Rispettare le condizioni di stoccaggio e di esercizio riportate nel capitolo «Dati Tecnici».
- Non effettuare interventi di manutenzione/riparazione mentre il termometro è in uso.
- Non toccare le batterie e il paziente contemporaneamente.
- In base allo stato dell'arte della scienza e della tecnica non sono note possibili reazioni allergiche.
- Questo apparecchio deve essere installato e messo in funzione in conformità alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Fornitura e imballaggio

Controllare innanzitutto se l'apparecchio è completo e se presenta eventuali danneggiamenti. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza. La fornitura comprende:

- 1 **medisana** Termometro a infrarossi **TM A77**
- 2 batterie da 1,5 V (tipo AAA/LR03)
- 1 istruzioni per l'uso

Gli imballaggi sono riutilizzabili o possono essere riciclati nel circuito delle materie prime. Si prega di smaltire il materiale di imballaggio non più necessario secondo le disposizioni vigenti. Se all'apertura dell'imballo si riscontrano danni dovuti al trasporto, mettersi in contatto tempestivamente con il proprio rivenditore.

AVVERTENZA - Fare attenzione affinché i bambini non entrino in possesso della pellicola di imballaggio. Pericolo di soffocamento!

Che cos'è la febbre?

- La temperatura corporea varia da persona a persona e oscilla nel corso della giornata. Per questo motivo si consiglia di conoscere la propria temperatura normale, alla fronte, in buone condizioni di salute, per stabilire correttamente il grado di alterazione della temperatura.
- La temperatura corporea oscilla all'incirca tra 35,5°C e 37,8°C (95,9°F-100°F). Per stabilire se c'è alterazione confrontare la temperatura rilevata con la temperatura normale del soggetto. In generale un aumento di 1°C (1°F) o più oltre la temperatura di riferimento è indice di febbre.
- Differenti punti di misurazione (rettale, ascellare, orale, frontale, auricolare) forniscono valori differenti. Pertanto è sbagliato confrontare valori misurati in punti diversi.
- Nel seguito sono indicate le temperature tipiche per soggetti adulti, in base a differenti punti di misurazione:
  - Rettale: 36,6°C - 38°C / 97,9°F - 99,1°F
  - Ascellare: 34,7°C - 37,3°C / 94,5°F - 99,1°F

Apparecchio ed elementi di comando

❶ Display LCD illuminato ❷ Vano batterie ❸ Tasto **ON** (Inizio della misurazione) ❹ Tasto **SET** ❺ Tasto **MEMO** ❻ Tasto **MODALITÀ** ❼ Sensore a raggi infrarossi ❽ Modalità di misurazione della temperatura su superfici ❾ Modalità di misurazione della temperatura corporea ❿ Valore rilevato ⓫ Indicatore del valore rilevato ⓬ Indicazione di batteria scarica ⓭ Simbolo del segnale acustico ⓮ Notifica di memorizzazione ⓯ Unità di misura: ° Fahrenheit ⓰ Unità di misura : ° Celsius ⓱ Notifica di memorizzazione

Rimozione / inserimento delle batterie

Se dopo un certo tempo di funzionamento compare l'indicazione di batteria scarica ⓬ o se il display LCD non indica alcun dato ❶ si devono inserire 2 nuove batterie da 1,5V (Tipo AAA / LR03).

Sostituzione delle batteria: Spingere verso il basso nella scanalatura il coperchio del vano batterie ed estrarre il coperchio. Rimuovere le batterie. Inserire due batterie da 1,5 V (tipo AAA/LR03) nuove. Prestare attenzione alla corretta direzione di inserimento delle batterie. Riposizionare il coperchio del vano batterie e spingerlo indietro finché si blocca.

AVVERTENZA
INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- **Non smontare le batterie!**
- **Se necessario, pulire i contatti delle batterie e dell'apparecchio prima di inserire le batterie!**
- **Rimuovere immediatamente dall'apparecchio le batterie esaurite!**
- **Non utilizzare batterie ricaricabili.**
- **Elevato rischio di fuoriuscita di liquidi, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose! In caso di contatto con gli acidi delle batterie, sciacquare immediatamente le aree interessate con abbondante acqua pulita e consultare subito un medico!**
- **In caso di ingestione di una batteria, consultare immediatamente un medico!**
- **Inserire correttamente la batteria e prestare attenzione alla polarità!**
- **Il vano batteria deve essere chiuso!**
- **In caso di prolungato inutilizzo, rimuovere la batteria dall'apparecchio!**
- **Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricare le batterie! Pericolo di esplosione!**
- **Non cortocircuitare! Pericolo di esplosione!**
- **Non gettare nel fuoco! Pericolo di esplosione!**
- **Conservare le batterie inutilizzate nella confezione e lontano da oggetti metallici, in modo da evitare cortocircuiti!**

Applicazione - *Avvertenze generali:*

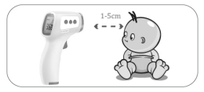
La temperatura ambiente deve essere stabile. Tenere l'apparecchio lontano da grandi ventilatori, dalla luce solare diretta o dalle fessure di ventilazione degli impianti di condizionamento, ecc. Tra una misurazione e la successiva attendere almeno 30 secondi. Qualora per qualsiasi motivo non sia possibile misurare la temperatura sulla fronte, provare a orientare l'apparecchio dietro le orecchie (vedere sotto).

Impostazione della modalità di misurazione

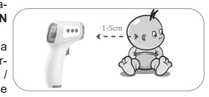
Con l'apparecchio in funzione premere il tasto **MODE** ❻, per passare dalla modalità "Body" (corpo) alla modalità "Surface" (superficie). La modalità "Body" serve a misurare la temperatura corporea, la modalità "Surface" viene utilizzata per misurare la temperatura delle superfici (l'impostazione di fabbrica è la modalità "Body").

Misurazione della temperatura corporea

1. Accendere il termometro premendo il tasto **ON** ❸. L'apparecchio esegue un auto-test in cui tutti i segmenti del display si illuminano per ca. 2 secondi.



2. Orientare subito il termometro verso il centro della fronte per misurare la temperatura corporea (tra le sopracciglia), e mantenere la distanza di 1 - 5 cm. In alternativa potete orientarlo dietro le orecchie. Dopo la misurazione l'apparecchio emette un suono e mostra la temperatura. Se si sentono tre bip la misurazione è stata correttamente eseguita. Premere nuovamente il tasto **ON** ❸ e ripetere la misurazione.



3. Secondo la temperatura corporea rilevata cambia il colore della visualizzazione sul display LCD. Verde indica temperatura normale (34,0°C-37,3°C / 95,9°F-99,1°F), giallo indica una lieve alterazione (37,4°C-38,0°C / 99,3°F-100,4°F) e rosso indica febbre alta (38,1°C-43,0°C / 100,6°F-109,4°F).

Misurazione della temperatura di una superficie

1. Accendere l'apparecchio premendo il tasto **ON** ❸. Il termometro esegue un auto-test in cui tutti i segmenti vengono visualizzati per 2 secondi.
2. Orientare il sensore alla distanza di min. 5 fino a max. 15 cm verso il centro dell'oggetto. Per ottimizzare l'esito della misurazione, rimuovere eventuale acqua, polvere o sporco dall'oggetto.
3. Nella modalità "Surface" l'illuminazione di fondo è sempre di colore verde.

Richiamare e cancellare i dati in memoria

L'ultimo valore di temperatura rilevato dal termometro prima dello spegnimento viene memorizzato automaticamente (max. 50 risultati). Ad apparecchio spento premere il tasto **MEMO** ❺ per richiamare i valori in memoria. Se non tutte le 50 caselle di memoria sono occupate, compare secondo i casi "**---°C**" o "**---°F**". Se mentre è visualizzato un dato in memoria si preme il tasto **MEMO** ❺ tenendolo premuto per ca. 2 secondi, il display mostra "**CLR**" e i dati memorizzati vengono cancellati. Inoltre viene emesso un segnale acustico.

Impostazioni dei parametri

L'apparecchio permette di effettuare alcune impostazioni personalizzate (da F1 a F3): Ad apparecchio acceso premere e tenere premuto il tasto **SET** ❹ per modificare queste impostazioni.

F1: Unità di misura. °C o °F.

F2: Temperatura che segnala allarme

F3: Suono acceso/spento

Premere di volta in volta il TASTO **MODE** ❻ o il tasto **MEMO** ❺ per regolare il valore e il tasto **SET** ❹ per confermare e per passare all'impostazione successiva (dopo F3 la modalità di impostazione è conclusa).

Ripristinare impostazioni predefinite

Ad apparecchio spento premere e tenere premuto il tasto **MODE** ❻, finché appare "**rst**" sul display. 2 secondi dopo vengono ripristinate le impostazioni predefinite F1 a F3 (F1=°C; F2=38,1°C; F3=acceso).

Messaggi di errore

Messaggio	Problema	Soluzione
Body °C Hi	Temperatura corporea rilevata al di fuori della norma (34,0 - 43,0°C / 93,2 - 109,4°F).	Ripetere la misurazione correttamente nella modalità "Body".
Body °C Lo		
Body °C Err	Temperatura di esercizio non corretta	Predisporre le corrette condizioni di esercizio e attendere 30 minuti prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Messaggio	Problema	Soluzione
Body °C Lo	Distanza maggiore di 1 - 5 cm	La distanza ottimale è 1 cm
	Posizione di misurazione non corretta	Consultare le indicazioni.
	Sudore, capelli sulla fronte od ostacoli analoghi	Rimuovere gli ostacoli
	Sfarfallio del messaggio o spegnimento	Sostituire le batterie.
P05	La temperatura ambiente cambia troppo rapidamente	Le condizioni ambientali devono essere stabili

Qualora non sia possibile risolvere i problemi seguendo queste indicazioni o qualora si verifichino altri problemi, rivolgersi al servizio clienti.

Cura e conservazione

- Il sensore a infrarossi ❼ è l'elemento più sensibile del **medisana**Termometro a infrarossi **TM A77**. Proteggerlo da sporco o da danni. Pulire il sensore con un bastoncino di ovatta precedentemente immerso in acqua calda o in alcool isopropilico al 70%.
- Utilizzare un panno pulito, morbido per pulire la superficie dell'apparecchio e il display. Non utilizzare solventi e non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Conservare il termometro sempre alla temperatura di magazzinaggio (- 20°C - +55°C o -4°F - +131°F) e rispettando la gamma di umidità (≤ 93%, priva di condensa).
- Si consiglia di riporre il termometro in luogo asciutto e privo di polvere. Non esporre il termometro alla luce solare diretta, a temperatura/ umidità elevata o a condizioni ambientali estreme, che potrebbero comprometterne il funzionamento.

Indicazioni per lo smaltimento

Questo apparecchio non può essere smaltito con i rifiuti domestici. Ciascun consumatore è tenuto a conferire tutti i dispositivi elettrici o elettronici, indipendentemente dal fatto che contengano o meno sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o presso il rivenditore locale, affinché essi possano essere destinati a uno smaltimento rispettoso dell'ambiente. Rimuovere le batterie prima di smaltire l'apparecchio. Non smaltire batterie usate con i rifiuti domestici, bensì tra i rifiuti speciali o presso i punti di raccolta delle batterie nei punti vendita specializzati. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità del proprio comune o al proprio rivenditore.

Dati tecnici

Nome e modello:	**medisana** Termometro a infrarossi **TM A77** modello: HTD8813
Sistema di visualizzazione:	Display digitale (LCD)
Alimentazione:	3 V ⎓ , 2 x batterie AAA da 1,5 V
Campo di misurazione:	Modalità di misurazione della temperatura corporea: 34,0°C-43,0°C (93,2°F-109,4°F); Modalità di misurazione su una superficie: 0°C-100°C (32°F-212°F)
Precisione di misurazione: (misurazioni in laboratorio)	Modalità di misurazione della temperatura corporea: 34,0°C- 34,9°C: ±0,3°C/93,2°F-94,8°F): ±0,5°F 35,0°C- 42,0°C: ±0,2°C/95,0°F-107,6°F): ±0,4°F 42,1°C- 43,0°C: ±0,3°C/107,8°F-109,4°F): ±0,5°F Modalità di misurazione su una superficie: ±2°C (±3,6°F)
Risoluzione del display:	0,1°C/0,1°F
Durata di misurazione:	≤ 2 secondi
Spazio di archiviazione:	Fino a 50 risultati di misurazione
Spegnimento automatico:	≤18 secondi
Durata della batteria:	circa 2.000 misurazioni
Temperatura di esercizio:	da 15°C a 40°C (59°F - 104°F), umidità relativa dell'aria: ≤ 85%, Pressione atmosferica: 70-106 kPa
Temperatura di stoccaggio/ trasporto:	da 20°C a 55°C (4°F - 131°F), umidità relativa dell'aria: ≤ 93%, Pressione atmosferica: 70-106 kPa
Dimensioni:	circa 138 x 95 x 40 mm
Peso:	ca. 90 g senza batterie
Codice art.	99962
Codice EAN:	40 15588 99962 8

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e di configurazione.

La versione aggiornata delle presenti istruzioni per l'uso è disponibile nel sito www.medisana.com

La marcatura CE del dispositivo si riferisce alla Direttiva UE 93/42/CEE.
L'apparecchio è stato progettato per l'utilizzo domestico.
Compatibilità elettromagnetica: vedere la scheda separata in allegato.

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di richieste di garanzia, rivolgersi al proprio punto vendita specializzato o direttamente al centro assistenza. Qualora sia necessario rispedire il dispositivo, indicare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto. Si applicano le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **medisana** sono coperti da una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di richieste di garanzia, la data di acquisto va dimostrata dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. I vizi derivanti da difetti dei materiali o di produzione vengono eliminati gratuitamente nell'arco del periodo di garanzia.
3. Una prestazione in garanzia non comporta il prolungamento del periodo di garanzia stesso, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. Sono esclusi dalla garanzia:
   a. Tutti i danni risultanti da uso improprio, ad es. dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso.
   b. Danni riconducibili a manutenzione o a interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati.
   c. Danni da trasporto nel tragitto dal fabbricante al consumatore o nella fase di spedizione al centro di assistenza.
   d. Ricambi soggetti a normale usura, come le batterie, ecc..
5. È esclusa la responsabilità per danni conseguenti diretti o indiretti causati dall'apparecchio, anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di attuazione della garanzia.

Hetaida Technology Co., Ltd.
Indirizzi: 4F, BaiShiDa High-Tech Park, XiangDong Industrial Area, DaLingShan Town, DongGuan City, Guangdong, China.

EC REP
Wellkang Ltd
16 Castle St, Dover, CT16 1PW, UK
Web: www.CEmark.com, www.CE-marking.com, www.CE-marking.eu

L'indirizzo dei centri assistenza è disponibile in una scheda separata in allegato.